Edition Blue-R

Manual 2.1



Hughes & Kettner®
TECHNOLOGY OF TONE

Congratulations and thank you for choosing the

HUGHES & KETTNER EDITION BLUE-R amp!

A team of guitarists and technicians developed the EDITION BLUE-R amps with a single purpose in mind: To provide you with sophisticated guitar sounds and practical features in an easy-to-handle package.

The EDITION BLUE-R is the ideal workhorse for discerning players who want happening tone in a compact amp. The EDITION BLUE-R's high-performance Current Feedback power amp delivers not only punch, but also the sought-after tone of a classic tube amp.
One component playing a major role in the overall tone of the amp is the RockDriver Blue speaker. Custom-made for Hughes & Kettner to our specifications, this speaker not only perfectly captures the essence of vintage sound, but also is extremely efficient. This makes your EDITION BLUE-R substantially louder than other amplifiers having the same output power rating.

As a very special treat, the EDITION BLUE-R offers the option of connecting a CD player or tape deck. This handy add-on feature allows you to play along with CDs or playback tracks of your own making for rehearsals, jamming, or even one-man/woman gigs.
The EDITION BLUE-R has the versatility, sound, and features that inspires you to perform your best in smaller venues, rehearsal rooms and studios.
Its logical control layout gives you immediate access to the EDITION BLUE-R's world of sound. This manual introduces you to its many features and application options.

We wish you a lot of fun and success with your new EDITION BLUE-R!

BEFORE POWERING UP...

- **Check that the local current and the amp's AC power rating are identical before you plug the power cord into an AC outlet.**
- **Ensure that air can circulate freely around your amp's ventilation ducts.**
- **Place the amp on a stable platform where it is not exposed to mechanical shocks and temperature extremes which may damage the amp or endanger the safety of bystanders.**
- **Hughes & Kettner is not liable for damages due to improper use.**

1. CHANNELS

The EDITION BLUE-R features a newly developed preamp that not only produces authentic harmonic overdrive but also responds dynamically to your picking style. Based on semiconductors, this innovative circuitry simulates the sound-shaping elements of tube amps and delivers sound quality unparalleled in this price range. It also provides the dynamics demanding guitarists require for musical expression.

CLEAN
Depending on the preamp control settings, the EDITION BLUE -R delivers a variety of contemporary and Vintage clean tones. At higher VOLUME settings, the "SoftClick" circuitry delivers that slight edge you would expect from a Vintage tube amp. If desired, the CLEAN channel can put out plenty of crunch.

LEAD
This channel delivers direct, in-your-face classic rock sounds with a very British feel. The MID control is a very effective sound-shaping tool; it lets you dial in many different lead sounds. If you drastically taper off the mids, the EDITION BLUE-R will produce the unmistakable sound of modern tube amps - ideal for tapping and heavy-duty power chord-riffing.

REVERB
In the signal chain, the EDITION BLUE-R reverb section is located after the FX loop so you can use it for external effects and still achieve a clean reverb sound. Additionally, the reverb level automatically adjusts its own level when you switch between channels, more for clean, less for lead.

2. JACKS AND CONTROL FEATURES

2.1. FRONT PANEL

INPUT
Input sensitivity is broad enough to handle guitars equipped with humbuckers, active pickups, or single coils.

CLEAN VOL
Determines the CLEAN channel's volume. Depending on the type of pickups in your instrument, the amp will begin to clip somewhere around the 12 o'clock setting (SoftClick).

CHANNEL SELECT
This channel selector switch activates either the CLEAN or LEAD channel. The LEAD channel is active when the button is pressed.

RED LEAD LED
The red LED illuminates when the LEAD channel is active.

LEAD GAIN
Controls the amount of distortion in the LEAD channel.

LEAD MASTER
Determines the LEAD channel volume level in relation to the CLEAN channel volume level.

EQ SECTION
Common BASS, MID and TREBLE controls for both channels. MID and TREBLE controls influence each other, as is standard in tube amps: if you boost the treble, the mids are cut and vice versa. This sound-shaping feature allows you to dial in a wide variety of subtle tonal variations.

REVERB
Controls how much integrated reverb is added to the signal. Reverb is automatically adjusted for each channel when you switch channels.

MASTER
Controls the amp‘s master volume level. The LINE OUT signal is unaffected by the MASTER control.

LINE OUT (60-R only)
Use this jack to feed the signal to the input of an FX processor. You can also route the signal to a second power amp or through a RED BOX to a mixing console.

LINE IN (60-R only)
If you are sending the LINE OUT signal to an FX processor, connect the output from that processor to this jack.

FOOTSWITCH (30/60-R only)
This jack is for a standard footswitch (e.g. Hughes & Kettner FS-1) and it allows you to switch back and forth between the CLEAN and LEAD channels. When using a footswitch, ensure the CHANNEL SELECT switch on the amp‘s front panel is set to CLEAN.

PHONES
Headphone jack. The speaker is automatically switched off when a plug is inserted into this jack.

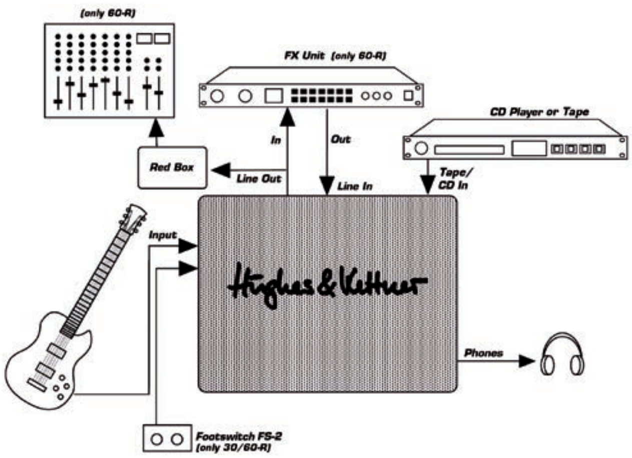
2.2 REAR PANEL

MAINS
Connect the included Euro-norm mains cord to this socket. Ensure the amp's voltage rating matches your local AC voltage rating before you plug the cord into the wall socket.

CD/TAPE INPUT
Jack for connecting CD players (tape decks).



3. STANDARD SETUP/CABLE CONNECTIONS



4. OPERATING THE EDITION BLUE-R

4.1 SELECTING CHANNELS

Use the CHANNEL SELECT switch or an external footswitch (30/60-R) to change channels.

Note: Before using a footswitch, set the CHANNEL SELECT switch on the front panel of the amp to the CLEAN position.

4.2 THE EDITION BLUE-R AND CD PLAYERS

The EDITION BLUE-R is equipped with a CD/TAPE INPUT located on the rear panel for the connection of a CD player or another audio source (tape deck, DAT recorders). The circuit is controlled directly by the MASTER circuit of the EDITION BLUE-R, which means that you can use the MASTER knob to adjust the input signal’s volume. To dial in the desired balance of levels for the playback and guitar signals, the connected playback device has to be equipped with some type of variable output control.

Tip: Most audio playback devices feature a variable headphones out. Using a corresponding adapter, you can connect it to the CD/TAPE INPUT.
Note: Before you switch on the audio playback device, turn the MASTER knob all the way down. Then turn up the MASTER knob a tad and dial in the desired balance levels. Once you’re satisfied with these levels, gradually turn up the knob to the the desired overall level.

4.3 THE EDITION BLUE-R AND SIGNAL PROCESSORS (only 60-R)

The effects loop on the EDITION BLUE-R is a serial effects loop, meaning that the entire preamp signal is routed to the FX device and processed there.

To connect a signal processor:
- Connect the processor‘s INPUT to the EDITION BLUE-R LINE OUT jack and the processor‘s OUTPUT to the EDITION BLUE-R LINE IN jack.
- To avoid noise, signal degradation, and interrupted signals, only use high-quality patch cables.
- Make sure the processor is not distorting the signal. Check the processor's gain LEDs (if it is equipped with this type of display) and use the input and output controls to dial in a suitable level.
- Distortion devices are not designed for use in an FX loop. As a rule of thumb, any kind of device that compresses the signal should be connected first in the signal chain. Depending on the type of effect you want to achieve, you may want to connect your compressor directly between the instrument and the amp's input.
- If you are using several processors or stomp boxes, ensure you connect them in the proper order.

4.4 THE EDITION BLUE-R AND MIXING CONSOLES(60-R only)

If you want to feed the EDITION BLUE-R's signal to a mixing console, we recommend you route it through a Hughes & Kettner RED BOX. Patch the signal from the LINE OUT jack, as this signal path's level is not influenced by the MASTER setting. The RED BOX balances the signal and simulates a speaker cabinet.

5. SERVICE AND PREVENTIVE MAINTENANCE

The EDITION BLUE-R does not require service of any type. However, there are a few precautions you should heed to ensure your amp lasts for many years.

- Ensure all peripheral devices, cords and cables are in a state of good repair. Defective speaker cables are the most common cause of power amp failure. Poor-quality cables will cause hum and undesirable noise.
- Make certain your amp's ventilation ducts are not blocked or covered. Proper cooling will prolong the life of your amp.
- Avoid mechanical shocks and exposure to extreme heat, dust and especially moisture.
- When connecting peripheral devices, always pay close attention to their specifications. Never connect devices with high output signal levels (e.g. power amps) to your amp's input.
- Ensure you have the correct AC power rating available before you plug in the amp. If in doubt, ask the venue's sound technician or the custodian of the building you are rehearsing in.
- Refrain from do-it-yourself repairs! Have a qualified service technician replace internal fuses.

With the unit off and unplugged, use a soft damp cloth to clean the exterior surface of the EDITION BLUE-R.

6. TROUBLESHOOTING

The EDITION BLUE-R will not switch on:

- The amp is not getting any AC power. Check the mains cable to see if it is connected properly.
- The mains fuse is defective. Replace the fuse with another identical fuse. If this fuse also trips, consult your Hughes & Kettner dealer.

The EDITION BLUE-R is connected properly, but no sound is audible:

- One or several GAIN and MASTER controls may be turned all the way down. Dial in a higher setting.
- A short circuit in the speaker signal chain may have tripped an internal fuse. Make sure none of the connections are shorted out and have a qualified service-technician replace the fuse (identical specifications are a must).

The footswitch does not switch channels (30/60 only):

- The front panel selector switch may be in the LEAD position. Set it to CLEAN (in this case, CLEAN = off).
- The footswitch is not connected to the EDITION BLUE 60-R. Plug it into the appropriate jack.

When accessed, the LINE OUT/LINE IN jacks cause annoying hum (60 only):

- An electrical or magnetic field is causing interference. Use higher-quality cables or re-arrange the cables you are using to reduce interference to a minimum. If this still doesn't improve the situation, use a DI box.
- The grounding of the connected devices may be causing a ground loop. DO NOT SEVER THE GROUND OF THE CONNECTED DEVICES UNDER ANY CIRCUMSTANCES! Try plugging all devices into the same socket via an AC power distributor/power strip. If this doesn't eliminate the noise, you must ensure the connection is galvanically separated by routing the signal through a DI box.

You have connected an FX processor to the LINE OUT jack and the signal is totally distorted, even when you have dialed in a clean sound (60 only):

- The LINE OUT signal is overloading the input of the FX processor. Reduce the processor‘s input sensitivity ("INPUT" or "GAIN").

You have connected an FX processor to the LINE OUT jack of the EDITION BLUE-R and the signal's volume level is way too low (60 only):

- The FX processor's output level is set incorrectly. Turn it up.

7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

	Edition Blue 15-R	Edition Blue 30-R	Edition Blue 60-R
Output Power into 8 ohms	15 watts	30 watts	60 watts
Max. power consumption	55 VA	70 VA	100 VA
Speaker	8“ RockDriver Blue	10“ RockDriver Blue	12“ RockDriver Blue
Mains fuse 230/240 V (European model)	T 250 mA	T 315 mA	T 250 mA
Mains fuse 120 V (North-American model)	T 500 mA	T 630 mA	T 500 mA
Mains fuse 100 V (Japanese model)	T 500 mA	T 630 mA	T 630 mA
Internal Fuses	T 315 mA	T 315 mA	T 315 mA
Operational temperature range	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C
Weight	7.7 kg/ 17 lbs	10 kg/ 22 lbs	14 kg/ 30.9 lbs
Dimensions (W x H x D)	404 x 375 x 195 mm	440 x 410 x 220 mm	490 x 445 x 270 mm

Wir freuen uns, dass Du Dich für einen

HUGHES & KETTNER EDITION BLUE-R

Amp entschieden hast!

Ein Team aus Gitarristen und Technikern hat die EDITION BLUE-R Amps mit dem Ziel entwickelt, anspruchsvolle Gitarrensounds mit einfachster Bedienung und praxisgerechter Ausstattung zu kombinieren.

Der EDITION BLUE-R ist das ideale Arbeitsgerät für anspruchsvolle Gitarristen, die amtliche Grundsounds in einem kompakten „Klein“- Amp fordern. Seine leistungsstarke Current Feedback Endstufe sorgt nicht nur für starke Leistung, sondern auch für standesgemäßen, offenen „Röhrencharakter“.
Einen besonderen Anteil an der Soundqualität hat dabei der RockDriver Blue Speaker. Dieser überzeugt durch seinen authentischen Vintage-Soundcharakter und einen hervorragenden Wirkungsgrad. Damit ist der EDITION BLUE-R deutlich lauter als andere Verstärker mit gleicher Ausgangsleistung.

Als besonderes Extra bietet der EDITION BLUE-R die Möglichkeit zum Anschluss eines CD-Players oder Tape-Decks. Dieses sinnvolle Zusatz-Feature ermöglicht das Abspielen von Begleit-CD´s oder von selbsterstellten Playbacks zum Üben, Mitspielen, Vortragen. Damit überzeugt der EDITION BLUE-R bei kleinen Livegigs, im Studio und im Übungsraum durch Sound, Flexibilität und Ausstattung.
Das übersichtliche und komfortable Bedienkonzept macht es einfach, direkt in die Soundwelt des EDITION BLUE-R einzusteigen - diese Bedienungsanleitung wird Dir darüber hinaus interessante Aspekte über die Möglichkeiten und Features Deines EDITION BLUE-R vermitteln.

Viel Erfolg und Spaß am „Tone“ mit Deinem EDITION BLUE-R!

Vor der Inbetriebnahme

- **Vergewissere Dich vor dem Anschluß des EDITION BLUE-R, dass der nahe der Netzbuchse angegebene Spannungswert mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.**
- **Stelle eine ausreichende Luftzufuhr an die Kühlflächen des Gerätes sicher.**
- **Achte auf einen festen Stellplatz, der mechanische und thermische Fremdeinwirkungen, welche die Betriebssicherheit des Gerätes oder die Sicherheit von Personen beeinträchtigen könnten, ausschließt.**
- **Für Schäden am Gerät, die durch unsachgemäßen Betrieb entstehen, wird seitens des Herstellers keine Haftung übernommen.**

1. DIE KANÄLE DES EDITION BLUE -R

Die weiterentwickelte Vorstufe des EDITION BLUE-R realisiert nicht nur harmonischen Overdrive, sondern auch ein besonders dynamisches Reagieren auf die Spielweise. Sein innovatives Schaltungskonzept, das alle soundgestaltenden Elemente von Röhrenamps in Halbleitertechnik simuliert, verleiht dem EDITION BLUE-R eine bisher in dieser Preisklasse nicht realisierbare Tonqualität und ermöglicht die Dynamik, die ein anspruchsvoller Gitarrist für seinen musikalischen Ausdruck braucht.

CLEAN
Je nach Einstellung der Vorstufe können moderne oder „Vintage“-Clean-Sounds realisiert werden. Bei höheren Einstellungen des VOLUME Reglers sorgt die „SoftClick“ Schaltung für weichen Overdrive, bekannt durch alte Vollröhrenamps. Bei Bedarf wird so aus diesem „Clean“ ein „Crunch“- Kanal.

LEAD
Klassische, offene Rocksounds mit einem sehr „englischen“ Spielgefühl - direkt und dynamisch. Insbesondere die effektive Mittenregelung an der Klangregelung ermöglicht eine große Bandbreite von Leadsounds. Extreme Mittenabsenkung ermöglicht das unverwechselbare Soundverhalten moderner Röhrenamps - ideal z.B. für Tappings und Kraft strotzende Powerchords.

HALL
Der Hall des EDITION BLUE-R ist dem Effektweg nachgeschaltet, so wird auch für externe Effekte ein sauberer Halleffekt erzielt. Dabei ist der Hallpegel nicht nur regelbar, sondern wird automatisch bei der Kanalumschaltung den Grundsounds angepasst.

2. ANSCHLÜSSE UND BEDIENELEMENTE

INPUT
Anschlussbuchse für Gitarren mit Humbuckern, aktiven Tonabnehmersystemen oder Single Coils.

CLEAN VOL
Regelt die Lautstärke des CLEAN-Kanals; je nach Ausgangsleistung der Pickups lassen sich ab ca. „12 Uhr“ Stellung leicht übersteuerte „Clip“ Sounds realisieren (SoftClick).

CHANNEL SELECT
Schaltet zwischen CLEAN-Kanal und dem LEAD-Kanal um. Bei gedrücktem Schalter ist der LEAD-Kanal aktiv.

ROTE LEAD LED
Die leuchtende LED zeigt den aktiven LEAD-Kanal an.

LEAD GAIN
Kontrolliert den Übersteuerungsgrad des LEAD-Kanals.

LEAD MASTER
Regelt die Lautstärke des LEAD-Kanals im Verhältnis zum CLEAN-Kanal.

KLANGREGELUNG
Bass, Mid und Treble Regler für beide Kanäle. Mid und Treble beeinflussen sich (wie auch bei Röhrenamps üblich und erwünscht) gegenseitig: eine Höhenanhebung bewirkt eine Mittenabsenkung und umgekehrt. Diese Charakteristik ermöglicht ein größtmögliches Spektrum von Soundnuancen.

REVERB
Regelt den Anteil des integrierten Halleffektes. Die Anpassung des Hallpegels erfolgt automatisch bei der Kanalumschaltung.

MASTER
Kontrolliert die Gesamtlautstärke des EDITION BLUE-R. Der Pegel des LINE OUT (60-R) bleibt von diesem Regler unbeeinflußt.

LINE OUT (nur 60-R)
Verbinde diese Buchse mit dem Eingang des Effektgerätes. Weiterhin ist hier der Anschluss einer Zusatzendstufe oder einer RED BOX zwecks Signalführung zum Mischpult möglich.

LINE IN (nur 60-R)
Verbinde diese Buchse mit dem Ausgang des Effektgerätes.

FOOTSWITCH (nur 30/60-R)
Anschluss für einen handelsüblichen Fußschalter (z.B. Hughes & Kettner FS-1). Damit kann zwischen CLEAN und LEAD Kanal umgeschaltet werden. Der CHANNEL SELECT Schalter auf der Frontseite muß dabei auf CLEAN geschaltet sein.

PHONES
Klinkenbuchse zum Anschluss eines Kopfhörers. Die Buchse schaltet den internen Lautsprecher ab.

RÜCKSEITE

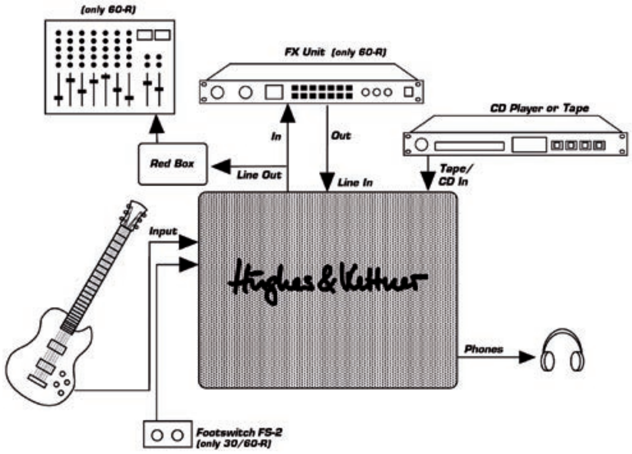
MAINS
Netzbuchse für das mitgelieferte Euronetzkabel. Bevor der Netzstecker eingesteckt wird, vergewissere Dich, daß die vorhandene Netzspannung mit dem auf dem Gerät angegebenem Wert übereinstimmt.

CD/TAPE INPUT
Buchsen zum Anschluss eines CD-Players (Tape-Decks).

deutsch



3. STANDARD SET UP / VERKABELUNG



4. BEDIENUNG DES EDITION BLUE-R

4.1 DAS ANWÄHLEN DER KANÄLE

Die Kanäle des EDITION BLUE-R werden über den CHANNEL SELECT-Schalter oder einen externen Fußschalter (nur 30/60-R) angewählt.

HINWEIS: Wird mit einem externen Fußschalter gearbeitet, so muss sich der CHANNEL SELECT Schalter auf der Frontplatte in "CLEAN" Position befinden.

4.2 DER EDITION BLUE-R MIT EINEM CD-PLAYER

Der EDITION BLUE-R verfügt auf der Rückseite über einen CD INPUT zum Anschluss eines CD-Players oder einer anderen Audio-Wiedergabequelle (Tape-Deck, DAT-Recorder). Das angeschlossene Gerät liegt direkt am MASTER des EDITION BLUE-R an und kann somit über den MASTER-Regler in der Lautstärke geregelt werden. Zur optimalen Anpassung der Lautstärke des Playbacks an das Gitarrensignal sollte das angeschlossene Wiedergabegerät über einen Output-Regler verfügen. Tipp: Die meisten Audio-Wiedergabegeräte verfügen über einen regelbaren Kopfhörerausgang. Mit einem entsprechenden Adapter kann man diesen mit dem CD/TAPE INPUT verbinden.

Hinweis: Vor dem Einschalten des Audio-Wiedergabegerätes sollte der MASTER-Regler in die Nullstellung gebracht werden. Danach den MASTER-Regler etwas aufziehen, die nötigen Pegelabstimmungen vornehmen und erst dann die gewünschte Gesamtlautstärke einstellen.

4.3 DER EDITION BLUE-R MIT EFFEKTGERÄTEN (nur 60-R)

Der EDITION BLUE-R ist mit einem seriellen Effektweg ausgestattet. Dabei wird das Vorstufensignal des Amps komplett durch ein eingeschleiftes Effektgerät geführt und bearbeitet.

Anschluss des Effektgerätes:

- Verbinde die LINE OUT-Buchse mit dem Input, die LINE IN-Buchse mit den Output Deines Effektgerätes.
- Verwende ausschließlich hochwertige Patchkabel, um Signalverluste, Störgeräusche oder Aussetzer zu verhindern.
- Achte stets darauf, dass das Effektgerät nicht übersteuert wird. Beachte dazu ggf. die Aussteuerungsanzeige des Effektgerätes und benutze "Input" und "Output" Regler am Effektgerät zum Auspegeln.
- "Verzerrer" haben im Einschleifweg nichts zu suchen. Grundsätzlich gehören komprimierende Effekte immer an den Anfang der Signalkette. Auch Kompressoren sollten (je nach gewünschtem Soundeffekt) ggf. vor den Input des Amps geschaltet werden.
- Achte immer darauf, dass mehrere eingeschleifte Effektgeräte in korrekter Reihenfolge angeschlossen werden.

4.4 DER EDITION BLUE-R AM MISCHPULT (nur 60-R)

Zum Anschluss des EDITION BLUE-R an ein Mischpult empfehlen wir die Signalführung über eine Hughes & Kettner RED BOX. Diese sollte an der LINE OUT-Buchse des Amps angeschlossen werden, da der Ausgangspegel hier masterunabhängig ist. Das Signal ist dann symmetrisch ausgeführt und mit einer Speakersimulation versehen.

5. WARTUNG UND SERVICE

Die EDITION BLUE-R Amps sind wartungsfrei. Dennoch gibt es einige Grundregeln, deren Einhaltung die Lebensdauer Deines Amps enorm verlängern:

- Sorge immer für eine technisch einwandfreie Geräteperipherie!
- Defekte Boxenkabel (mit Kurzschluss-/ Wackelkontakt) sind mit Abstand die häufigste Ursache für Endstufenausfälle. Schlechte Kabel führen immer wieder zu Brummproblemen.
- Sorge stets für freie Luftzirkulation an die Kühlflächen Deines Amps.
- Vermeide in jedem Fall starke mechanische Erschütterungen, extreme Hitze, das Eindringen von Staub und insbesondere Nässe.
- Beachte peinlich genau die Spezifikationen von Zusatzgeräten. Verwende niemals zusätzliche Lautsprecherboxen parallel zum Speakeranschluss. Schließe nie Ausgänge mit zu großem Pegel (z.B. Endstufen) an Deinen Amp an.
- Prüfe vor Anschluss des Gerätes immer die vorhandene Netzspannung. Kontaktiere im Zweifelsfall den Bühnentechniker, Hausmeister o.ä. .
- Versuche keine "do it yourself" Reparaturen! Auch der Tausch interner Sicherungen wird besser von einem erfahrenen Techniker vorgenommen.

Die Oberfläche des EDITION BLUE-R lässt sich am besten mit einem leicht angefeuchtetem Tuch säubern.

6. MÖGLICHE FEHLERQUELLEN

Der EDITION BLUE-R läßt sich nicht einschalten:

• Es liegt keine Netzspannung an. Überprüfe den korrekten Anschluss des Netzkabels!
• Die Netzsicherung ist defekt. Bitte ersetze die Netzsicherung durch eine neue Sicherung mit entsprechendem Wert. Wende dich bei erneutem Defekt an Deinen Hughes & Kettner Fachhändler.

Der EDITION BLUE-R ist korrekt verkabelt, aber es ist nichts zu hören:

• Einer oder mehrere der Gain- bzw. Masterregler sind abgedreht. Ziehe den/die Regler auf.
• Durch einen Kurzschluss am Lautsprecheranschluss hat eine der internen Sicherungen angesprochen. Stelle sicher, dass die Anschlüsse überbrückungsfrei sind und lasse durch einen Servicetechniker die Sicherung wechseln (korrekten Wert beachten!).

Der CLEAN-Kanal kann über einen externen Fußschalter nicht aktiviert werden (nur 30/60-R)

• Der CHANNEL SELCT-Schalter auf der Frontplatte befindet sich nicht in Stellung „aus“. Betätige den Kanalwahlschalter.
• Der Stageboardstecker ist nicht eingesteckt. Verkabele den EDITION BLUE-R entsprechend.

Beim Benutzen der LINE OUT/LINE IN-Buchse entsteht ein Brummgeräusch (nur 60-R):

• Ein elektrisches/magnetisches Wechselfeld streut auf die Leitung ein. Benutze ein besseres Kabel und versuche durch geschicktes Verlegen der Leitung die Einstreuung zu minimieren. Hilft dies nicht, empfiehlt sich die Benutzung einer DI Box.
• Über die Erdung der verbundenen Geräte entsteht eine Brummschleife. Unterbreche in keinem Fall die Schutzleiter der Geräte! Betreibe beide Geräte am selben Netzverteiler. Schafft dies noch keine Abhilfe, muß die Verbindung mittels einer DI Box galvanisch getrennt werden.

Beim Anschluss eines Effektgerätes am LINE OUT ist das Signal (selbst bei Cleansounds) völlig verzerrt (nur 60-R).

• Der Eingang des Effektgerätes wird übersteuert. Regle die Eingangsempfindlichkeit („Input“ oder „Gain“) am Effektgerät zurück.

Beim Anschluss eines Effektgerätes am LINE OUT wird das Ausgangssignal zu klein (nur 60-R).

• Das Effektgerät ist an seinem Ausgang falsch ausgepegelt. Regle den „Output“ am Effektgerät hoch.

deutsch

7. TECHNISCHE DATEN

	Edition Blue 15-R	Edition Blue 30-R	Edition Blue 60-R
Ausgangsleistung an 8 Ohm	15 Watt	30 Watt	60 Watt
Max. Leistungsaufnahme	55 VA	70 VA	100 VA
Speaker	8“ RockDriver Blue	10“ RockDriver Blue	12“ RockDriver Blue
Netzsicherung 230/240 V (europäisches Model)	T 250 mA	T 315 mA	T 250 mA
Netzsicherung 120 V Ausführung (nordamerikanisches Model)	T 500 mA	T 630 mA	T 500 mA
Netzsicherung 100 V Ausführung (japanisches Model)	T 500 mA	T 630 mA	T 630 mA
Interne Sicherungen	T 315 mA	T 315 mA	T 315 mA
Umgebungstemperatur im Betrieb	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C
Gewicht	7,7 kg/ 17 lbs	10 kg/ 22 lbs	14 kg/30,9 lbs
Abmessungen (Breite x Höhe x Tiefe)	404 x 375 x 195 mm	440 x 410 x 220 mm	490 x 445 x 270 mm

¡Nos alegramos de que haya escogido un amplificador EDITION BLUE-R de HUGHES & KETTNER!

Un equipo de guitarristas y técnicos ha desarrollado los amplificadores EDITION BLUE-R con el fin de combinar excelentes sonidos de guitarra con el manejo más sencillo y un equipamiento que cumple con las exigencias prácticas.

El EDITION BLUE-R es el aparato ideal para guitarristas que exigen sonidos autenticos en un amplificador "pequeño". Su etapa de potencia Current Feedback de alto rendimiento proporciona un temperamento de válvulas conforme a su-calidad.
La calidad de sonido se debe en gran parte al altavoz RockDriver Blue. Además de sus cualidades de reproducción este altavoz ofrece un rendimiento único dentro de su categoría; de ese modo el EDITION BLUE-R se puede comparar, en relación al volumen, con los amplificadores de mismo vatios en la relación de calidad/precio.

Como extra especial, el EDITION BLUE-R ofrece la posibilidad de conectarlo a un reproductor de CD o Tape-Deck. Este complemento útil de mejora ofrece la posibilidad de reproducir CD‘s de acompañamiento musical o bien Playbacks propios para ensayar, acompañar o exhibir.
Con ello el EDITION BLUE-R convence en pequeños conciertos en directo, en el estudio o en el local de ensayos por su sonido, flexibilidad y equipamiento.
Comprobará que el EDITION BLUE-R se puede manejar cómodamente y es fácil de comprender - este manual de instrucciones le desvelará además algunos aspectos interesantes con respecto a sus posibilidades y características.

¡Le deseamos mucho éxito con su EDITION BLUE-R!

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

- **Antes de conectar el EDITION BLUE-R compruebe que el valor de tensión indicado cerca del enchufe de la red coincide con la tensión de la red existente.**
- **Asegúrese de que entra suficiente aire por las superficies de ventilación.**
- **Intente que el aparato tenga un sitio fijo, exento de acciones mecánicas y térmicas ajenas que pudieran perjudicar su buen funcionamiento o la seguridad de personas.**
- **El fabricante no se hace responsable de los daños en el aparato que aparezcan por un funcionamiento no profesional.**

1. LOS CANALES DEL EDITION BLUE-R

El desarrollado preamplificador del EDITION BLUE-R permite un overdrive armónico además de una respuesta dinámica relativa a la manera de tocar. Su innovador concepto de circuito, que con su técnica de semiconductores simula todos los elementos de configuración de sonido en los amplificadores de válvulas, confiere al EDITION BLUE-R una calidad de sonido no alcanzada aún en esta relación de calidad/ precio, además de la dinámica musical que necesita un guitarrista exigente.

CLEAN

Según el ajuste del preamplificador se pueden obtener diferentes sonidos clean, modernos o tipo "Vintage". Con el control VOLUME en rangos más altos el circuito "SoftClick" proporciona un overdrive suave, como en los viejos amplificadores de válvulas. Si es preciso, este canal CLEAN se convierte en CRUNCH.

LEAD

Clásicos sonidos de Rock con un "feeling" dinámico y muy directo. Sobre todo el ajuste de medios en el control de tono hace posible una gran variedad de sonidos lead. Con una reducción de medios extrema se consigue el sonido inconfundible de los amplificadores de válvulas modernos - ideal para tappings y acordes potentes.

REVERB

La reverberancia está posconectada a la vía de efectos, con lo que se consigue un efecto de reverberancia limpio en los efectos externos. El nivel de reverberancia no sólo se puede regular sino que también se adapta automáticamente a los sonidos base en una conmutación de canal.

2. ACOMETIDAS Y ELEMENTOS DE MANEJO

INPUT

Jack de entrada para guitarras con Humbuckers, sistemas de pastillas activos o Single Coils.

CLEAN VOL

Regula el volumen del canal CLEAN; según sea el rendimiento de salida de las pastillas se pueden conseguir sonidos "Clip" ligeramente distorsionados (SoftClick) colocando el control aproximadamente en la posición de "las 12 horas".

CHANNEL SELECT

Conmuta entre el canal CLEAN y el canal LEAD. Con el conmutador presionado el canal LEAD está activo.

LEAD LED de color ROJO

El LED encendido indica que el canal LEAD está activo.

LEAD GAIN

Ajusta el grado de distorsión del canal LEAD.

CONTROL DE TONO

BASS, MID y TREBLE para ambos canales. MID y TREBLE son interactivos (como es usual en los amplificadores de válvulas): un aumento de agudos provoca una reduccioón de medios y viceversa. Esta característica produce una gran variedad de matices de sonido.

LEAD MASTER

Regula el volumen del canal LEAD en relación con el canal CLEAN.

REVERB

Regula la cantidad de efecto de reverberación integrado. El nivel de reverberación se adapta automáticamente al conmutar de canal.

MASTER

Controla el volumen global del EDITION BLUE 60-R. Este control no afecta los niveles del LINE OUT.

LINE OUT (solamente 60-R)

Conecte este jack en la entrada del procesador de efectos. Además es posible conectar una etapa de potencia adicional o un bafle RED BOX a la mesa de mezclas para conducir las señales.

LINE OUT (solamente 60-R)

Conecte este jack en la salida del procesador de efectos

FOOTSWITCH (solamente 30/60-R)

Conector para un pedal conmutador usual (por ejemplo, el FS-1 de Hughes & Kettner). Con este pedal se puede conmutar entre los canales CLEAN y LEAD. El conmutador del CHANNEL SELECT en el panel frontal tiene que ajustarse a la posición CLEAN.

HEADPHONES

Jack para conectar los auriculares. El jack desconecta el altavoz interno.

Panel posterior

MAINS

Conector para el cable de red incluido en el EDITION BLUE-R. Antes de conectar la clavija de la red, asegúrese de que la tensión de la red corresponde al valor indicado en el EDITION BLUE-R.

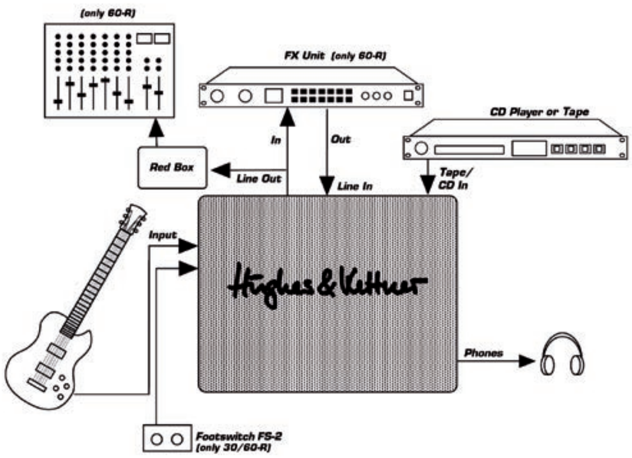
CD/TAPE INPUT

Hembrillas para la conexión de un reproductor de CD (Tape-Deck).

español



3. INSTALACION ESTANDAR/CONEXION MEDIANTE CABLES



4. MANEJO DEL EDITION BLUE-R

4.1 LA SELECCION DE LOS CANALES

Los canales del EDITION BLUE-R se seleccionan por el conmutador CHANNEL SELECT o por un pedal conmutador-externo (solamente 30/60-R).

INDICACIONES: Si se trabaja con este pedal conmutador externo, el conmutador CHANNEL SELECT en el panel frontal debe estar en posición "CLEAN".

4.2 EL EDITION BLUE-R CON UN REPRODUCTOR DE CD

El EDITION BLUE-R dispone en su lado posterior de una conexión CD INPUT para conectar un reproductor de CD o cualquier fuente reproductora de Audio (Tape-Deck, Grabadora DAT). El aparato conectado esta unido directamente al MASTER del EDITION BLUE-R pudiendo regular de este modo el volumen a través del regulador del MASTER. Para una óptima adaptación del volumen del Playbacks a la señal de la guitarra, el aparato reproductor conectador debería de disponer de un regulador del nivel de salida.

Consejo: La mayoría de los aparatos reproductores de Audio disponen de una salida regulable para auriculares. Usando un adaptador adecuado, puede unir esta salida con el CD INPUT.

Nota: Antes de conectar el aparato reproductor de Audio, debería colocar el regulador MASTER en su posición cero. Aumentar a continuación el regulador MASTER y realizar los ajustes de nivel necesarios, una vez realizados ya puede ajustar el volumen total deseado.

4.3 EL EDITION BLUE-R Y LOS PROCESADORES DE EFECTOS (solamente 60-R)

El EDITION BLUE-R está equipado con una vía de efectos de serie. Así la señal del preamplificador del amplificador es conducida y transformada a través del procesador de efectos insertado.

Conexión del procesador de efectos:
- Conecte los jacks LINE OUT con las entradas (inputs) y los jacks LINE IN con las salidas (outputs) de su procesador de efectos.
- Utilice exclusivamente un cable coaxial (cable "patch") de primera calidad para evitar pérdidas de sonido, ruidos de fondo o interrupciones.
- Vigile siempre que el procesador de efectos no este distorsionado. Dado el caso fíjese en el indicador de excitación del procesador de efectos y utilice el control de entrada (input) y de salida (output) del procesador para ajustar el nivel.
- Los aparatos de distorsión no deben ir insertados en ningún caso al bucle de efectos. Los procesadores de efectos que compresionan deben estar principalmente al principio de la cadena de señales. También los compresores deben ir conectados (según el efecto que se desee) delante de la entrada (input) del amplificador.
- Cuando haya más de un procesador de efectos insertado, vigile que estén conectados en el orden correcto.

4.4 EL EDITION BLUE-R EN LA MESA DE MEZCLAS (solamente 60-R)

Para conectar el EDITION BLUE-R a la mesa de mezclas le recomendamos el uso de un RED BOX de Hughes & Kettner para conducir las señales. El RED BOX debe conectarse al jack LINE OUT del amplificador, ya que en este caso el nivel de salida no depende del Master. La señal es conducida simétricamente y está dotada de una reproducción.

5. MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Los amplificadores EDITION BLUE-R no necesitan mantenimiento. Sin embargo existen algunas normas básicas que si se siguen se alarga enormemente la vida del amplificador:

- ¡Procure que todo el equipamiento esté técnicamente siempre en perfecto estado!
- Los cables defectuosos de los bafles (con contacto cortocircuito, contacto flojo) son la causa principal de paros en la etapa de potencia. Los cables en mal estado provocan siempre zumbidos.
- Procure que su amplificador esté siempre suficientemente ventilado.
- Evite en cualquier caso fuertes golpes, temperaturas extremadamente elevadas, la entrada de polvo y sobretodo de humedad.
- Preste su mayor atención a las especificaciones de los aparatos adicionales. No utilice nunca bafles paralelamente a la conección del altavoz. No conecte nunca a su amplificador salidas con un nivel demasiado alto (por ejemplo, las etapas de potencia).

- Verifique siempre la tensión de la red existente antes de conectar el aparato. En caso de duda diríjase al técnico de escenario, o a otro responsable.
- ¡No intente hacer las reparaciones usted mismo! Incluso el cambio de fusibles internos es mejor que lo realice un técnico especialista.

La superficie del EDITION BLUE-R se puede limpiar perfectamente con un paño húmedo.

6. DETECCION Y SUPRESION DE ERRORES/ TROUBLESHOOTING

No es posible poner en marcha el EDITION BLUE-R:

- Se debe a la tensión de la red. ¡Verifique la conexión correcta del cable de red!
- El fusible de red está defectuoso. Sustitúyalo por otro de las mismas características. Si el error sigue presentándose, diríjase a su comerciante de Hughes & Kettner.

El EDITION BLUE-R está conectado correctamente, pero no suena:

- Uno o unos de los controles Gain o Master están cerrados. Abralos.
- Uno de los fusibles internos ha reaccionado a causa de un cortocircuito en la conexión del altavoz. Asegúrese de que las conexiones no estén unidas al puente y deje que un técnico del servicio cambie el fusible (¡atención al valor correcto!).

El canal CLEAN no se puede activar por el pedal externo (solamente 30/60-R):

- El conmutador CHANNEL SELECT en el panel frontal no se encuentran en posición "off". Accione el selector de canal correspondiente.
- El Stageboard no está enchufado. Conéctelo convenientemente al EDITION BLUE-R mediante cable.

Al utilizar el jack LINE OUT/LINE IN se producen zumbidos (solamente 60-R):

- Un campo alterno eléctrico/ magnético interpola el circuito. Use un cable mejor o intente minimizar la interpolarización tendiendo el circuito hábilmente. Si ello no sirve de nada, se recomienda el uso de un DI.
- En la toma de tierra de los aparatos conectados aparece un zumbido. ¡No interrumpa en ningún caso el conductor de protección de los aparatos! Haga funcionar ambos aparatos por el mismo distribuidor de la red. Si ello no ayuda, la unión deberá separase galvánicamente mediante un DI.

Al conectar un procesador de efectos al LINE OUT, la señal se presenta completamente distorsionada (incluso en sonidos clean) (solamente 60-R):

- La entrada del procesador de efectos está distorsionada. Ajusta la sensibilidad de entrada ("Input" o "Gain") en el procesador de efectos.

Al conectar el procesador de efectos al LINE OUT, la señal de salida es demasiado débil (solamente 60-R):

- El nivel de salida del procesador de efectos está mal ajustado. Aumenta el "Output" en el procesador de efectos.

7. DATOS TÉCNICOS

	Edition Blue 15-R	Edition Blue 30-R	Edition Blue 60-R
Potencia de salida en 8 Ohm	15 watt	30 watt	60 watt
Max. consumo de energía	55 VA	70 VA	100 VA
Altavoces	8“ RockDriver Blue	10“ RockDriver Blue	12“ RockDriver Blue
Fusible de la red, modelo 230/240 V	T 250 mA	T 315 mA	T 250 mA
Fusible de la red, modelo 120 V	T 500 mA	T 630 mA	T 500 mA
Fusible de la red, modelo 100 V	T 500 mA	T 630 mA	T 630 mA
Fusible internos	T 315 mA	T 315 mA	T 315 mA
Temperatura ambiental en la fabrica	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C
Peso	7,7 kg/ 17 lbs	10 kg/ 22 lbs	14 kg/30,9 lbs
Dimensiones (Ancho x Altura x Profundidad)	404 x 375 x 195 mm	440 x 410 x 220 mm	490 x 445 x 270 mm

Nous vous félicitons pour le choix de l'

EDITION BLUE-R de HUGHES & KETTNER!

Une équipe composée de guitaristes et de techniciens a développé les amplis EDITION BLUE-R dans le but de combiner des sons de haute qualité avec une utilisation très simple et des caractéristiques pratiques.

L'EDITION BLUE-R est l'outil de travail pour les guitaristes exigeants, qui attendent de leur « petit » ampli des sons de base typiques. Un étage de puissance « CURRENT FEEDBACK » très efficace apporte un caractère sonore type amplificateur à lampes.

Le haut-parleur Rockdriver Blue joue un rôle important en ce qui concerne la qualité sonore. Il offre un dégré d'efficacité unique pour cette catégorie d'amplis, sans compter ses qualités supérieures de rendement. Ceci permet de comparer l'EDITION BLUE-R aux amplis de même watts de même catégorie de prix, en ce qui concerne le volume de l'ampli.

Petit plus précieux : vous pouvez connecter un lecteur de CD ou un deck cassettes à l'EDITION BLUE-R. Grâce à cette fonctionnalité pratique, vous pouvez lire des CD d'accompagnement ou des play-back de répétition, d'accompagnement ou de concert que vous avez réalisés vous-même.

Ainsi, l'EDITION BLUE-R vous convaincra lors de concerts, en studio ou en répétition par sa sonorité, sa flexibilité et ses caractéristiques.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès et de plaisir avec votre EDITION BLUE-R!

AVANT LA MISE EN FONCTION

- **Avant de brancher l'EDITION BLUE-R, assurez-vous que la tension de l'EDITION BLUE-R corresponde à la tension du réseau.**
- **La ventilation de l'appareil sur les surfaces d'aération doit être assurée.**
- **Assurez-vous que l'appareil soit dans un emplacement stable, tout facteur étranger mécanique ou thermique pouvant porter préjudice à la sécurité de l'appareil aussi bien qu'à la sécurité de son utilisateur.**
- **Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts sur l'appareil, si l'utilisation n'était pas conforme au mode d'emploi.**

1. LES CANAUX DE L'EDITION BLUE -R

Le préampli de L'EDITION BLUE-R, plus développé, réalise non seulement des Overdrive harmonieux, mais aussi une réaction très dynamique à votre jeu. Son concept de circuit innovatif simule par une technique semi-conducteur tous les éléments créateurs de sons d'un ampli à lampe. Ce concept permet à l'EDITION BLUE -R d'atteindre une qualité sonore jusque là irréalisable dans cette catégorie de prix, et rend possible la dynamique, dont le guitariste exigeant a besoin pour son expression musicale.

CLEAN
Selon le réglage du préampli, vous pouvez réaliser des sons clean modernes ou « Vintage ». En augmentant le VOLUME, vous obtiendrez - grâce au circuit « SoftClick » - le doux overdrive des vieux amplis à lampe. Si besoin est, ce canal « Clean » devient un canal « Crunch ».

LEAD
Des sons de type « rock » classiques et puissants. Une grande palette de sons Lead est possible grâce, en particulier, à un réglage de médiums très efficace au niveau du réglage de sonorité. Une diminution extrême des médiums rend l'incomparable son des amplis à lampe moderne possible (idéal pour les techniques modernes, par exemple tapping, et les accords durs et puissants).

REVERB
La réverbération de l'EDITION BLUE-R est branchée derrière la boucle d'effets, ainsi une réverbération claire est possible pour les effets externes. Le niveau de réverbération est non seulement réglable, mais encore peut être automatiquement adapté aux sons de base par commutation de canal.

2. RACCORDS ET ELEMENTS DE COMMANDE

INPUT
prise de connexion pour des guitares avec Humbucker, des systèmes de micros actifs ou type Single Coil.

CLEAN VOL
contrôle le volume du canal CLEAN. En fonction de la puissance de sortie du micro, des sons légèrement saturés de type « clip » (SoftClick) peuvent être réalisés, à partir d'une position de « 12 heures ».

CHANNEL SELECT
commute du canal CLEAN au canal LEAD. En position enfoncée le canal LEAD est activé.

LEAD LED ROUGE
le LED allumé indique le canal Lead activé.

LEAD GAIN
contrôle le niveau de distorsion du canal LEAD.

REGLAGE DE SONORITÉ
Bass, Mid et Treble pour les deux canaux. Les contrôles MID et TREBLE s'influencent mutuellement (comme il est normal et attendu d'un ampli à lampe). Une augmentation des aigues produit une atténuation des médiums, et vice versa. Cette caractéristique permet une grande variété de nuances sonores.

LEAD MASTER
règle le volume du canal LEAD proportionellement au canal CLEAN.

REVERB
règle l'intensité de l'effet de réverbération integrée. L'adaptation de l'intensité de réverbération s'effectue automatiquement lors de la sélection du canal respectif.

MASTER
contrôle le volume total de L'EDITION BLUE-R. Ce régulateur n'influence pas le niveau de LINE OUT.

LINE OUT (seulement 60-R)
reliez ce jack à l'entrée de l'unité d'effets. Par ailleurs, le branchement d'un étage de puissance additionnel est possible, ou d'une RED BOX, afin de conduire le signal à la table de mixage.

LINE IN (seulement 60-R)
reliez ce jack à la sortie de l'unité d'effets.

FOOTSWITCH (seulement 30/60-R)
connexion pour un pédalier standard (par exemple Hughes & Kettner FS-1). Avec ce pédalier, il est possible d'effectuer la commutation du canal CLEAN au canal LEAD. Le bouton CHANNEL SELECT sur le panneau avant doit être en position CLEAN.

PHONES
prise jack pour le branchement d'un casque d'écoute. Le jack déconnecte le haut-parleur interne.

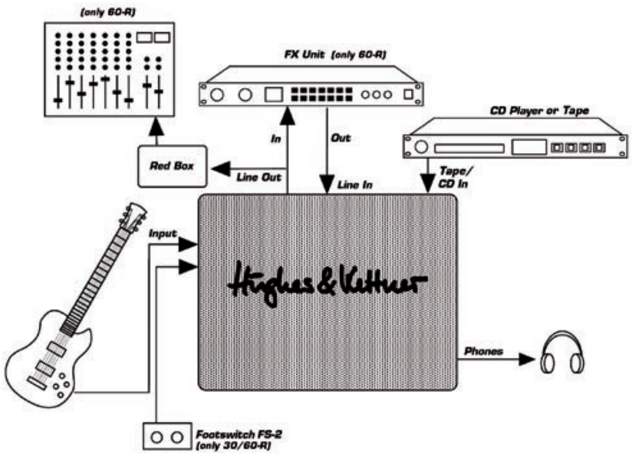
Panneau arrière

MAINS
prise de secteur pour le câble de courant livré avec l'appareil. Vérifiez que la tension d'alimentation indiquée sur l'appareil est identique à la tension de secteur, avant de raccorder la fiche secteur.

CD/TAPE IN
ENTRÉE CD, prises pour lecteur de CD (deck cassettes).



3. STANDARD SETUP/CABLAGE



4. MANIEMENT DE L'EDITION BLUE-R

4.1 SELECTION DES CANAUX

Les canaux de L'EDITION BLUE-R sont sélectionnés par le bouton CHANNEL SELECT ou par un pédalier externe (seulement 30/60-R).

INDICATION: Si vous travaillez avec un pédalier externe, le bouton CHANNEL SELECT sur le panneau avant doit être en position CLEAN.

4.2 L'EDITION BLUE -R AVEC LECTEUR DE-CD

L'EDITION BLUE-R possède à l'arrière une ENTRÉE CD à laquelle vous pouvez raccorder un lecteur de CD ou toute autre source de reproduction audio (deck cassettes, enregistreur DAT). L'appareil connecté est directement présent au MASTER de l'EDITION BLUE-R et son volume peut donc être ajusté via le régulateur MASTER. Le dispositif de reproduction raccordé doit être doté d'un régulateur Output afin d'adapter optimalement le volume de la reproduction au signal de la guitare.
Astuce: la plupart des appareils de reproduction audio disposent d'une sortie écouteurs réglable que vous pouvez relier à l'ENTRÉE CD grâce à un adaptateur approprié.

Remarque: avant la mise sous tension de l'appareil de reproduction audio, mettez le régulateur MASTER sur la position zéro. Avant d'ajuster le volume général souhaité, commencez ensuite par augmenter légèrement le volume du MASTER et procédez aux réglages de niveaux requis.

4.3 L'EDITION BLUE-R ET LES PROCESSEURS D'EFFETS (seulement 30/60-R)

L'EDITION BLUE-R est doté d'une boucle d'effets en série. Le signal du préampli passe par une unité d'effets branchée et y est travaillé.

Branchement de l'unité d'effets:

- Reliez les prises SEND ou LINE OUT avec l`INPUT et le prise RETURN ou LINE IN avec l`OUTPUTS de votre unité d'effets.
- Utilisez uniquement des câbles Patch de haute qualité, afin d'éviter des pertes de signaux, des bruits parasites ou des défaillances au niveau du son.
- Faites toujours attention à ce que votre unité d'effets ne soit pas surmodulée. Tenez compte du niveau de modulation de votre unité d'effets, et utilisez les boutons OUTPUT ou INPUT de votre unité d'effets pour niveler.
- Ne jamais brancher des effets distordants dans la boucle d'effets. En principe, les effets de compression doivent toujours se trouver en début de la chaîne des signaux. Les effets compresseurs (selon votre choix d'effet sonore) doivent être branchés, le cas échéant, avant l'entrée de-l'ampli.
- Faites toujours attention à ce que les diverses unités d'effets soient branchées dans le bon ordre.

4.4 EDITION BLUE-R ET TABLE DE MIXAGE (seulement 60-R)

Pour le branchement de l'EDITION BLUE-R à une table de mixage, nous recommandons de conduire le signal par une RED BOX de Hughes & Kettner. Celle-ci doit être reliée à la prise LINE OUT de l'ampli, le niveau de sortie étant indépendant du Master. Le signal est rendu symmétriquement et doté d'une simulation de haut-parleur.

5. ENTRETIEN ET SERVICE

Les ampli EDITION BLUE-R n'ont besoin d'aucun entretien particulier. Toutefois nous vous recommandons de suivre certaines règles de base, qui augmenteront la longévité de votre ampli:

- Assurez vous que tous les appareils péripheriques soient en bon état technique!
- Des câbles d'enceintes défectueux (avec court-circuit ou contact intermittent) sont fréquemment la cause de défaillances au niveau de l'étage de puissance. Un mauvais câble provoque souvent des bourdonnements.
- Assurez vous que la ventilation de votre ampli soit toujours garantie sur les surfaces d'aération.
- Evitez les chocs, l'exposition à la chaleur, l'humidité et la poussière.
- Soyez particulièrement méticuleux en ce qui concerne les spécifications de tout appareil additionnel. N'utilisez jamais de haut-parleurs parallèlement au raccord Speaker. Ne branchez jamais de sorties à niveau trop élévé (par exemple étages de puissance) à l'entrée de votre ampli.
- Contrôlez toujours la tension du réseau secteur avant de brancher l'appareil . En cas de doute, contactez un technicien de scène, le concièrge etc.
- Ne tentez pas de réparations "System D"! Il est même préférable de laisser effectuer le changement d'un fusible intérieur par un technicien qualifié.

La surface de l'EDITION BLUE-R se nettoye facilement à l'aide d'un chiffon humide

6. DEPISTAGE DES PANNES

L'EDITION BLUE-R ne peut être allumé:

- L'ampli n'est pas alimenté. Contrôlez si la connexion du câble secteur est correcte!
- Le fusible de protection est défectueux. Remplacez-le par un fusible de même valeur. En cas de nouveau dommage consultez votre revendeur HUGHES & KETTNER.

L'EDITION BLUE-R est raccordé correctement mais aucun son n'est audible:

- Un ou plusieurs des contrôles GAIN et MASTER sont réglés sur 0. Tournez les boutons de réglage.
- Un des fusibles internes a été activé à cause d'un court-circuit dans un raccord de haut-parleur. Assurez vous que les raccords ne soient pas pontés, et laissez changer le fusible par un technicien de service qualifié (faites attention à la valeur!).

Le canal CLEAN ne peut pas être activé par un pédalier externe (seulement 30/60-R):

- Le bouton CHANNEL SELECT sur le panneau avant n'est pas en position "OFF". Allumez le sélecteur adéquat.
- Le connecteur du STAGEBOARD n'est pas branché. Câblez votre EDITION BLUE-R.

L'utilisation de la prise LINE OUT/LINE IN produit un bourdonnement (seulement 60-R):

- Un champ électrique ou magnétique alternatif interfère dans votre circuit. Utilisez un câble de meilleure qualité, et déplacez votre circuit de telle façon que l'interférence soit minimisée. Si ceci n'est pas possible, nous recommandons l'utilisation d'un boîtier de direct.
- Une boucle de bourdonnement se produit par la prise de terre des différents appareils connectés. Ne jamais interrompre l'interrupteur de sécurité des appareils! Utilisez les deux appareils sur le même distributeur. S'il n'est pas possible d'éliminer le bourdonnement de cette façon, reroutez la connexion au travers d'un boîtier de-direct.

Le signal est tout à fait distordu lors du branchement d'une unité d'effets sur LINE OUT (même en son clean) (seulement 60-R):

- L'entrée de l'unité d'effets est surmodulée. Baissez le niveau de sensibilité (INPUT ou GAIN) sur l'unité d'effets.

Le signal de sortie est trop bas lors du branchement d'une unité d'effets sur LINE OUT (seulement 60-R):

- L'unité d'effets est mal nivelée à sa sortie. Augmentez OUTPUT" sur l'unité d'effets.

7. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	Edition Blue 15-R	Edition Blue 30-R	Edition Blue 60-R
Puissance de sortie sous 8 Ohms	15 watts	30 watts	60 watts
Puissance absorbée maxi.	55 VA	70 VA	100 VA
Haut-parleur	8" RockDriver Blue	10" RockDriver Blue	12" RockDriver Blue
Fusible secteur modèle 230/240 V	T 250 mA	T 315 mA	T 250 mA
Fusible secteur modèle 120 V	T 500 mA	T 630 mA	T 500 mA
Fusible secteur modèle 100 V	T 500 mA	T 630 mA	T 630 mA
Fusibles internes	T 315 mA	T 315 mA	T 315 mA
Température ambiante dans l'usine	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C
Poids	7,7 kg/ 17 lbs	10 kg/ 22 lbs	14 kg/ 30,9 lbs
Dimensions (Largeur x Hauteur x Profondeur)	404 x 375 x 195 mm	440 x 410 x 220 mm	490 x 445 x 270 mm

Congratulazioni e grazie per aver scelto

l'amplificatore Hughes & Kettner EDITION BLUE-R!

Un gruppo di chitarristi e tecnici ha sviluppato gli amplificatori EDITION BLUE-R prefiggendosi un unico scopo: offrirvi la possibilità di utilizzare dei suoni di chitarra molto sofisticati, oltre a funzioni estremamente pratiche, in uno strumento veramente facile da utilizzare. L'EDITION BLUE-R è il mezzo di lavoro ideale per quei chitarristi che vogliono un grande suono da un amplificatore compatto. L'amplificatore Current Feedback ad elevate prestazioni dell'EDITION BLUE-R vi garantisce il tipico suono del classico amplificatore a valvole.

Un componente che riveste un ruolo fondamentale nella qualità sonora di questo amplificatore è l'altoparlante Rockdriver Junior. Realizzato appositamente su specifiche Hughes & Kettner, questo altoparlante non solo rende alla perfezione l'essenza del suono vintage, ma è anche estremamente efficiente. L'EDITION BLUE-R è pertanto in grado di produrre livelli sensibilmente più elevati rispetto ad altri amplificatori di analoga potenza teorica. In più, l'EDITION BLUE-R vi offre la possiblità di collegare lettore CD o di un registratore a cassette. Questa prestazione addizionale vi permette di esercitarvi, farvi accompagnae o eseguire le vostre canzoni facendo suonare sia dei CD di accompagnamento ovvero dei playback autoprodotti. L'EDITION BLUE-R ha la versatilità, il suono e le caratteristiche che trasformano una semplice session in una performance memorabile.

La logica disposizione dei controlli vi dà accesso immediato al mondo di suoni dell'EDITION BLUE-R.
Questo manuale vi introduce alle molte caratteristiche e varietà di applicazioni dello strumento.

Vi auguriamo molto divertimento e successo con il

vostro nuovo EDITION BLUE-R!

DI UTILIZZARE LO STRUMENTO

- **Verificate che la tensione elettrica locale corrisponda a quella indicata sull'amplificatore prima di collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.**
- **Assicuratevi che l'aria possa circolare liberamente intorno alla parte posteriore dell'amplificatore.**
- **Posizionate l'amplificatore su una piattaforma stabile dove non venga esposto a possibili shock meccanici né a temperature estreme che potrebbero danneggiare l'amplificatore o attentare alla sicurezza di chi lo utilizza o gli è vicino.**
- **Hughes & Kettner non è responsabile per i danni causati da un utilizzo improprio dello strumento.**

1. CANALI

L'EDITION BLUE-R possiede un nuovo tipo di preamplificatore che non solo è in grado di produrre una saturazione con armonici autentici ma offre anche una grande risposta dinamica a seconda dello stile con cui suonate. Basata su una serie di semiconduttori, questa innovativa circuiteria simula il suono tipico degli amplificatori a valvole, producendo un suono di incomparabile qualità in questa fascia di prezzo. La risposta dinamica offerta dall'EDITION BLUE-R è in grado di soddisfare qualunque esigenza di un chitarrista.

CLEAN
A seconda dell'impostazione del controllo del preamplificatore, l'EDITION BLUE-R offre una varietà di suoni che vanno dal classico al contemporaneo. A livelli elevati di VOLUME, la circuiteria "SoftClick" produce la tipica saturazione morbida di un amplificatore a valvole d'epoca.

LEAD
Questo canale produce un suono rock diretto, frontale, in primo piano con un tipico suono inglese. Il controllo MID è uno strumento eccellente per la modellazione del suono; permette infatti di creare svariati tipi di suoni lead. Se si levano completamente i toni medi, l'EDITION BLUE-R produrrà un suono tipico degli amplificatori moderni a valvole, ideale per i moderni suoni di solo ed un potente suono di accompagnamento.

REVERB
Nella catena del segnale, la sezione riverbero dell'EDITION BLUE -R si trova dopo il loop effetti, in modo da poterla utilizzare anche per effetti esterni ed ottenere comunque un suono chiaro e pulito. Inoltre, il livello del riverbero si regola automaticamente per ogni canale, più per il canale pulito, meno per il canale lead.

2. CARATTERISTICHE DEI JACK E DEI CONTROLLI

INPUT
La sensibilità di questo jack d'ingresso è ampia a sufficienza per accettare segnali da chitarre con ogni tipologia di pickup: humbucker, attivi o single coil.

CLEAN VOL
Controlla il livello di volume del canale CLEAN. A seconda del tipo di pickup della vostra chitarra, l'amplificatore comincerà a saturare quando la posizione del controllo sarà intorno alle ore 12 (SoftClick).

CHANNEL SELECT
Questo selettore di canale passa tra i canali CLEAN o LEAD. Il canale LEAD è attivo quando il tasto è premuto.

RED LEAD LED
Il LED rosso si accende quando il canale LEAD è attivo.

LEAD GAIN
Determina la quantità di distorsione del canale LEAD.

EQ SECTION
Controlli BASS, MID e TREBLE per il canale CLEAN. I controlli MID e TREBLE influiscono uno sull'altro, come è di solito negli amplificatori valvolari: se si aumentano gli alti, i medi vengono tagliati e viceversa. Questa funzione di modellazione del suono permette di creare una varietà di suoni pressoché infinita.

LEAD MASTER
Controlla il livello del volume del canale LEAD in relazione al volume del canale CLEAN.

REVERB
Controlla la quantità con cui il riverbero integrato viene aggiunto al segnale. Il riverbero viene automaticamente regolato per ogni canale quando questi viene selezionato.

MASTER
Controlla il livello generale del volume. Il segnale di LINE OUT non viene modificato dal controllo MASTER.

LINE OUT (esclusivamente 60-R)
Utilizzate questo jack per inviare il segnale all'ingresso di un processore di effetti. È possibile anche ruotare il segnale ad un secondo amplificatore o, attraverso una RED BOX, ad una consolle di missaggio.

LINE IN (esclusivamente 60-R)
Se state inviando il segnale di LINE OUT ad un processore di effetti, collegate l'uscita del processore a questo jack.

FOOTSWITCH (esclusivamente 30/60-R)
Jack per un selettore a pedale standard (ad esempio: Hughes & Kettner FS-1); vi permette di passare dal canale CLEAN a quello LEAD e viceversa. Quando si utilizza un selettore a pedale, assicurarsi che il selettore CHANNEL SELECT sul pannello frontasle dell'EDITION BLUE 60-R si trovi su CLEAN.

HEADPHONES
Presa cuffia. Il diffusore principale viene automaticamente escluso inserendo una cuffia in questo jack.

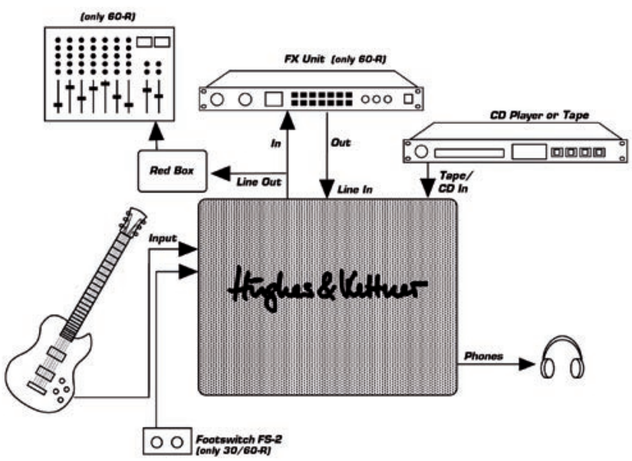
PANNELLO POSTERIORE:

MAINS
Serve a collegare il cavo incluso ad una presa di corrente a norme Euro. Assicurarsi che la tensione elettrica dell'amplificatore corrisponda a quella della rete a cui vi state collegando.

CD/TAPE INPUT
Prese per collegare un lettore CD ovvero un registratore a cassette.



3. CONFIGURAZIONE STANDARD/ COLLEGAMENTO DEI CAVI



4. UTILIZZARE L'EDITION BLUE-R

4.1 SELEZIONARE I CANALI

Utilizzate il selettore CHANNEL SELECT o un selettore a pedale esterno per cambiare i canali (esclusivamente 30/60-R).

Nota: Prima di utilizzare un selettore a pedale, impostate il selettore CHANNEL SELECT sul pannello frontale dell'EDITION BLUE-R su CLEAN.

4.2 L'EDITION BLUE-R CON UN LETTORE CD

Sull panello posteriore del'EDITION BLUE-R si trova una presa CD INPUT per collegare un lettore CD o qualsiasi altra fonte di riproduzione audio (lettore a cassette, lettore DAT). L'apparecchio viene collegato direttamente al MASTER del'EDITION BLUE-R, permettendovi di regolare il suo livello di volume col controllo MASTER. Badate che l'apparecchio di riproduzione collegato sia munito di un controllo OUTPUT per ottenere l'ottimo adattamento del livello del playback al livello del vostro segnale di chitarra.

Consiglio: La più grande parte dei apparecchi di riproduzione audio sono muniti di una presa cuffia regolabile. Usate un apposto adattore per collegarla con la presa CD INPUT.
Nota: Girate il controllo MASTER sull zero prima di accendere l'apparecchio di riproduzione audio. Poi alzate un pò il volume col controllo MASTER per accordare i livelli. Fatto questo, potete regolare il livello di volume desiderato.

4.3 L'EDITION BLUE-R E I PROCESSORI DI SEGNALE (esclusivamente 60-R)

Il loop effetti del'EDITION BLUE-R è di tipo seriale; l'intero segnale del preamplificatore viene ruotato attraverso l'unità effetti e quindi processato.

Per collegare un processore di segnale:
- Collegate la presa INPUT dell'unità esterna al jack SEND del'EDITION BLUE-R e la presa OUTPUT al jack RETURN del'EDITION BLUE-R.
- Per evitare l'insorgere di rumore di fondo, degradazione del segnale e segnali intermittenti, usate solo cavi di alta qualità.
- Assicuratevi che il processore non distorca il segnale. Controllate il LED del guadagno del processore (se possiede questo tipo di indicazione sul display) ed utilizzate i controlli di ingresso ed uscita per impostare un livello adeguato.
- I Distorsori non sono stati concepiti per un uso con il loop effetti. Come regola generale, ogni tipo di unità che comprime il segnale dovrebbe essere collegata all'inizio della catena del segnale stesso. A seconda del tipo di effetto che si vuole ottenere, potreste desiderare di collegare il vostro compressore direttamente tra il vostro strumento e l'ingresso del'amplificatore.
- Se state utilizzando vari processori o effetti a pedale, assicuratevi di collegarli nel modo più corretto.

4.4 L'EDITION BLUE-R E I MIXER (esclusivamente 60-R)

Se desiderate inviare il segnale del'EDITION BLUE-R ad un mixer, vi consigliamo di far passare il segnale attraverso il RED BOX della Hughes & Kettner. Il percorso del segnale prodotto dall'uscita LINE OUT RECORDING OUT è creato in modo tale da poter essere inviato con semplicità al RED BOX, che bilancia il segnale stesso e crea una sofisticata simulazione dello speaker.

5. ASSISTENZA E MANUTENZIONE PREVENTIVA

L'EDITION BLUE-R non richiede alcun tipo di manutenzione. Tuttavia, vi sono alcune precauzioni da prendere per assicurare una vita molto lunga al vostro amplificatore.

- Assicurarsi che tutte le unità esterne, i cavi e i cavi di alimentazione siano in ottimo stato. I cavi degli speaker difettosi sono tra le principali cause della rottura degli amplificatori. I cavi di scarsa qualità causano rumore di fondo e ronzii indesiderabili.
- Assicuratevi che la ventilazione del'amplificatore non venga ostruita da nessun oggetto. Un corretto raffreddamento del'amplificatore gli prolungherà la vita.
- Evitate che lo strumento subisca shock meccanici o che venga esposto ad eccessivo calore, polvere o umidità.
- Quando si collegano delle unità esterne, fate sempre attenzione alle loro specifiche tecniche. Non collegate mai dei diffusori con impedenza troppo bassa (con valori in ohm insufficienti). Non collegate mai delle unità con livelli di uscita del segnale troppo elevati (come altri amplificatori) all'ingresso del'amplificatore.
- Assicuraratevi che la tensione della rete di corrente alla quale state per collegarvi sia compatibile con quella del'amplificatore. Nel caso foste in dubbio chiedete informazioni al tecnico del suono o al

custode del locale in cui state provando.
- Evitate di riparare lo strumento da soli! Fate in modo che sia un tecnico di assistenza qualificato a sostituire anche i fusibili interni del vostro amplificatore.

Utilizzate un panno morbido leggermente inumidito per pulire la superficie esterna del'EDITION BLUE-R.

6. SOLUZIONE DEI PROBLEMI

L'EDITION BLUE-R non si accende:

- All'amplificatore non arriva corrente. Controllate il cavo di alimentazione e verificate che sia collegato correttamente.
- Il fusibile principale è difettoso. Sostituitelo il fusibile con un altro identico. Se anche quest'altro si brucia, consultate il vostro rivenditore Hughes & Kettner.

L'EDITION BLUE-R è collegato correttamente ma non si sente alcun suono.

- Uno o più controlli GAIN e MASTER potrebbero trovarsi a livello zero. Ruotate i controlli ad un valore più alto.
- Un corto circuito nel segnale dello speaker può aver bruciato un fusibile interno. Assicuratevi che nessun collegamento sia in corto e chiamate un tecnico qualificato per la sostituzione del fusibile (ovviamente con caratteristiche identiche).

Il canale CLEAN non si attiva dal selettore a pedale (esclusivamente 60-R):

- Il selettore sul pannello frontale non si trova sulla posizione-CLEAN.
- Il selettore a pedale non è collegato all'EDITION BLUE 60-R. Inserite il jack nell'apposita presa.

Quando viene utilizzata, la presa LINE OUT/LINE IN causa del rumore di fondo (esclusivamente 60-R).

- Un campo elettrico o magnetico è la causa. Utilizzate cavi di alta qualità oppure scambiate i cavi che state utilizzando per ridurre le interferenze al minimo. Se tutto ciò non migliora la situazione, utilizzate un DI box.
- Le messe a terra delle unità esterne collegate creano un loop di terra. NON STACCATE LA MESSA A TERRA DELLE UNITÀ COLLEGATE PER NESSUN MOTIVO! Provate a collegare tutte le unità alla stessa presa di corrente utilizzando una ciabatta. Se questa non serve ad eliminare il rumore, dovrete assicurarvi che il collegamento è separato galvanicamente facendo passare il segnale attraverso un DI box.

Avete collegato un processore effetti alla presa LINE OUT ed il segnale risulta completamente distorto anche se state utilizzando un suono pulito (esclusivamente 60-R).

- Il segnale di LINE OUT sta saturando l'ingresso del processore effetti. Riducete la sensibilità d'ingresso del processore ("INPUT" o "GAIN").

Avete collegato un processore effetti alla presa LINE OUT del'EDITION BLUE-R ma il livello di volume del segnale è troppo basso (esclusivamente 60-R).

- Il livello d'uscita del processore effetti non è impostato in modo corretto. Alzatelo.

7. CARATTERISTICHE TECNICHE

	Edition Blue 15-R	Edition Blue 30-R	Edition Blue 60-R
Potenza d‘uscita a 8 Ohm	15 Watt	30 Watt	60 Watt
Consumo massimo	55 VA	70 VA	100 VA
Speaker	8“ RockDriver Blue	10“ RockDriver Blue	12“ RockDriver Blue
Fusibile di tete, Modello 230/240 V	T 250 mA	T 315 mA	T 250 mA
Fusibile di tete, Modello 120 V	T 500 mA	T 630 mA	T 500 mA
Fusibile di tete, Modello 100 V	T 500 mA	T 630 mA	T 630 mA
Fusibile internes	T 315 mA	T 315 mA	T 315 mA
Temperatura ambiente nell‘ azienda	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C	-10° C – +35° C
Peso	7,7 kg/ 17 lbs	10 kg/ 22 lbs	14 kg/ 30,9 lbs
Dimensioni (Larghezza x Altezza x Profondità)	404 x 375 x 195 mm	440 x 410 x 220 mm	490 x 445 x 270 mm

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS BEFORE CONNECTING, READ INSTRUCTIONS

- Read all of these instructions!
- Save these instructions for later use!
- Follow all warnings and instructions marked on the product!
- Do not use this product near water, i.e. bathtub, sink, swimming pool, wet basement, etc.
- Do not place this product on an unstable cart, stand or table. The product may fall, causing serious damage to the product or to persons!
- Slots and openings in the cabinet and the back or bottom are provided for ventilation; to ensure reliable operation of the product and to protect it from overheating, these openings must not be blocked or covered. This product should not be placed in a built-in installation unless proper ventilation is provided.
- This product should not be placed near a source of heat such as a stove, radiator, or another heat producing amplifier.
- Use only the supplied power supply or power cord. If you are not sure of the type of power available, consult your dealer or local power company.
- Do not allow anything to rest on the power cord. Do not locate this product where persons will walk on the cord.
- Never break off the ground pin on the power supply cord.
- Power supply cords should always be handled carefully. Periodically check cords for cuts or sign of stress, especially at the plug and the point where the cord exits the unit.
- The power supply cord should be unplugged when the unit is to be unused for long periods of time.
- If this product is to be mounted in an equipment rack, rear support should be provided.
- This product should be used only with a cart or stand that is recommended by Hughes & Kettner.
- Never push objects of any kind into this product through cabinet slots as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in risk of fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
- Do not attempt to service this product yourself, as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage points or other risks. Refer all servicing to qualified service personnel.
- Clean only with dry cloth.
- Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for the safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
- Place the product always in a way that the mains switch is easily accessible.
- Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
- When the power cord or plug is damaged or frayed.
- If liquid has been spilled into the product.
- If the product has been exposed to rain or water.
- If the product does not operate normally when the operating instructions are followed.
- If the product has been dropped or the cabinet has been damaged.
- If the product exhibits a distinct change in performance, indicating a need of service!
- Adjust only these controls that are covered by the operating instructions since improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to normal operation.
- Exposure to extremely high noise levels may cause a permanent hearing loss.
- Individuals vary considerably in susceptibility to noise induced hearing loss, but nearly everyone will lose some hearing if exposed to sufficiently intense noise for a sufficient time. The U.S. Government´s Occupational Safety and Health Administration (OSHA) has specified the following permissible noise level exposures:

Duration Per Day In Hours	Sound Level dBA, Slow Response
8	90
6	92
4	95
3	97
2	100
1½	102
1	105
½	110
¼ or less	115

- According to OSHA, any exposure in excess of the above permissible limits could result in some hearing loss.
- Ear plug protectors in the ear canals or over the ears must be worn when operating this amplification system in order to prevent a permanent hearing loss if exposure is in excess of the limits as set forth above. To ensure against potentially dangerous exposure to high sound pressure levels, it is recommended that all persons exposed to equipment capable of producing high sound pressure levels such as this amplification system be protected by hearing protectors while this unit is in operation.
- Fuses: Replace with IEC 127 (5 x 20 mms) type and rated fuse for best performance only

TO PREVENT THE RISK OF FIRE AND SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO MOISTURE OR RAIN. DO NOT OPEN CASE; NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

Version 1.1 11/2006

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE! BITTE VOR GEBRAUCH LESEN UND FÜR SPÄTEREN GEBRAUCH AUFBEWAHREN!

- Das Gerät wurde von Hughes & Kettner gemäss IEC 60065 gebaut und hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender die Hinweise und die Warnvermerke beachten, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind. Das Gerät entspricht der Schutzklasse I (schutzgeerdet).

DIE SICHERHEIT, ZUVERLÄSSIGKEIT UND LEISTUNG DES GERÄTES WIRD VON HUGHES & KETTNER NUR DANN GEWÄHRLEISTET, WENN:
- Montage, Erweiterung, Neueinstellung, Änderungen oder Reparaturen von Hughes & Kettner oder von dazu ermächtigten Personen ausgeführt werden.
- die elektrische Installation des betreffenden Raumes den Anforderungen von IEC (ANSI)-Festlegungen entspricht.
- das Gerät in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung verwendet wird.

WARNUNG:
- Wenn Abdeckungen geöffnet oder Gehäuseteile entfernt werden, ausser wenn dies von Hand möglich ist, können Teile freigelegt werden, die Spannung führen.
- Wenn ein Öffnen des Gerätes erforderlich ist, muss das Gerät von allen Spannungsquellen getrennt sein. Berücksichtigen Sie dies vor dem Abgleich, vor einer Wartung, vor einer Instandsetzung und vor einem Austausch von Teilen.
- Ein Abgleich, eine Wartung oder eine Reparatur am geöffneten Gerät unter Spannung darf nur durch eine vom Hersteller autorisierte Fachkraft (nach VBG 4) geschehen, die mit den verbundenen Gefahren vertraut ist.
- Lautsprecher-Ausgänge, die mit dem IEC 417/5036-Zeichen (Abb.1, s.unten) versehen sind können berührungsgefährliche Spannungen führen. Deshalb vor dem Einschalten des Gerätes Verbindung nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Anschlusskabel zum Lautsprecher herstellen.
- Alle Stecker an Verbindungskabeln müssen mit dem Gehäuse verschraubt oder verriegelt sein, sofern möglich.
- Es dürfen nur Sicherungen vom Typ IEC 127 und der angegebenen Nennstromstärke als Ersatz verwendet werden.
- Eine Verwendung von geflickten Sicherungen oder Kurzschliessen des Halters ist unzulässig.
- Niemals die Schutzleiterverbindung unterbrechen.
- Oberflächen, die mit dem „HOT“-Zeichen (Abb.2, s.unten) versehen sind, Rückwände oder Abdeckungen mit Kühlschlitzen, Kühlkörper und deren Abdeckungen, sowie Röhren und deren Abdeckungen können im Betrieb erhöhte Temperaturen annehmen und sollten deshalb nicht berührt werden.
- Hohe Lautstärkepegel können dauernde Gehörschäden verursachen. Vermeiden Sie deshalb die direkte Nähe von Lautsprechern, die mit hohen Pegeln betrieben werden. Verwenden Sie einen Gehörschutz bei dauernder Einwirkung hoher Pegel.

NETZANSCHLUSS:
- Das Gerät ist für Dauerbetrieb ausgelegt.
- Die eingestellte Betriebsspannung muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen.
- Achtung: Der Netzschalter des Gerätes muss in OFF-Position stehen, wenn das Netzkabel angeschlossen wird.
- Der Anschluss an das Stromnetz erfolgt mit dem mitgelieferten Netzteil oder Netzkabel.
- Netzteil: Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Das Netzteil darf nicht mehr betrieben werden.
- Vermeiden Sie einen Anschluss an das Stromnetz in Verteilerdosen zusammen mit vielen anderen Stromverbrauchern.
- Die Steckdose für die Stromversorgung muss nahe am Gerät angebracht und leicht zugänglich sein.

AUFSTELLUNGSORT:
- Das Gerät sollte nur auf einer sauberen, waagerechten Arbeitsfläche stehen.
- Das Gerät darf während des Betriebs keinen Erschütterungen ausgesetzt sein.
- Das Gerät muss immer so aufgestellt werden, dass der Netzschalter frei zugänglich ist.
- Feuchtigkeit und Staub sind nach Möglichkeit fernzuhalten.
- Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasser, Badewanne, Waschbecken, Küchenspüle, Nassraum, Swimmingpool oder feuchten Räumen betrieben werden. Keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände -Vase, Gläser, Flaschen etc. auf das Gerät stellen.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung der Geräte.
- Eventuelle Ventilationsöffnungen dürfen niemals blockiert oder abgedeckt werden. Das Gerät muss mindestens 20 cm von Wänden entfernt aufgestellt werden. Das Gerät darf nur dann in ein Rack eingebaut werden, wenn für ausreichende Ventilation gesorgt ist und die Einbauanweisungen des Herstellers eingehalten werden.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung sowie die unmittelbare Nähe von Heizkörpern und Heizstrahlern oder ähnlicher Geräte.
- Wenn das Gerät plötzlich von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich im Geräteinnern Kondensfeuchtigkeit bilden. Dies ist insbesondere bei Röhrengeräten zu beachten. Vor dem Einschalten solange warten bis das Gerät Raumtemperatur angenommen hat.
- Zubehör: Das Gerät nicht auf einen instabilen Wagen, Ständer, Dreifuß, Untersatz oder Tisch stellen. Wenn das Gerät herunterfällt, kann es Personenschäden verursachen und selbst beschädigt werden. Verwenden Sie das Gerät nur mit einem vom Hersteller empfohlenen oder zusammen mit dem Gerät verkauften Wagen, Rack, Ständer, Dreifuß oder Untersatz. Bei der Aufstellung des Gerätes müssen die Anweisungen des Herstellers befolgt und muss das vom Hersteller empfohlene Aufstellzubehör verwendet werden. Eine Kombination aus Gerät und Gestell muss vorsichtigt bewegt werden. Plötzliches Anhalten, übermässige Kraftanwendung und ungleichmässige Böden können das Umkippen der Kombination aus Gerät und Gestell bewirken.
- Zusatzvorrichtungen: Verwenden Sie niemals Zusatzvorrichtungen, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden, weil dadurch Unfälle verursacht werden können
- Zum Schutz des Gerätes bei Gewitter oder wenn es längere Zeit nicht beaufsichtigt oder benutzt wird, sollte der Netzstecker gezogen werden. Dies verhindert Schäden am Gerät aufgrund von Blitzschlag und Spannungsstössen im Wechselstromnetz.

Abb.1



Abb.2



IMPORTANT ADVICE ON SAFETY! PLEASE READ BEFORE USE AND KEEP FOR LATER USE!

- The unit has been built by Hughes & Kettner in accordance with IEC 60065 and left the factory in safe working order. To maintain this condition and ensure non-risk operation, the user must follow the advice and warning comments found in the operating instructions. The unit conforms to Protection Class 1 (protectively earthed).

HUGHES & KETTNER ONLY GUARANTEES THE SAFETY, RELIABILITY AND EFFICIENCY OF THE UNIT IF:
- Assembly, extension, re-adjustment, modifications or repairs are carried out by Hughes & Kettner or by persons authorized to do so.
- The electrical installation of the relevant area complies with the requirements of IEC (ANSI) specifications.
- The unit is used in accordance with the operating instructions.
- The unit is regularly checked and tested for electrical safety by a competent technician.

WARNING:
- If covers are opened or sections of casing are removed, except where this can be done manually, live parts can become exposed.
- If it is necessary to open the unit this must be isolated from all power sources. Please take this into account before carrying out adjustments, maintenance, repairs and before replacing parts.
- The appliance can only be insulated from all power sources if the mains connection is unplugged.
- Adjustment, maintenance and repairs carried out when the unit has been opened and is still live may only be performed by specialist personnel who are authorized by the manufacturer (in accordance with VBG 4) and who are aware of the associated hazards.
- Loudspeaker outputs which have the IEC 417/5036 symbol (Diagram 1, below) can carry voltages which are hazardous if they are made contact with. Before the unit is switched on, the loudspeaker should therefore only be connected using the lead recommended by the manufacturer.
- Where possible, all plugs on connection cables must be screwed or locked onto the casing.
- Replace fuses only with IEC 127 type and specified rating.
- It is not permitted to use repaired fuses or to short-circuit the fuse holder.
- Never interrupt the protective conductor connection.
- Surfaces which are equipped with the „HOT“ mark (Diagram 2, below), rear panels or covers with cooling slits, cooling bodies and their covers, as well as tubes and their covers are purposely designed to dissipate high temperatures and should therefore not be touched.
- High loudspeaker levels can cause permanent hearing damage. You should therefore avoid the direct vicinity of loudspeakers operating at high levels. Wear hearing protection if continuously exposed to high levels.

MAINS CONNECTION:
- The unit is designed for continuous operation.
- The set operating voltage must match the local mains supply voltage.
- Caution: The unit mains switch must be in position OFF before the mains cable is connected.
- The unit is connected to the mains via the supplied power unit or power cable.
- Power unit: Never use a damaged connection lead. Any damage must be rectified by a competent technician.
- Avoid connection to the mains supply in distributor boxes together with several other power consumers.
- The plug socket for the power supply must be positioned near the unit and must be easily accessible.

PLACE OF INSTALLATION:
- The unit should stand only on a clean, horizontal working surface.
- The unit must not be exposed to vibrations during operation.
- Place the product always in a way that the mains switch is easily accessible.
- Keep away from moisture and dust where possible.
- Do not place the unit near water, baths, wash basins, kitchen sinks, wet areas, swimming pools or damp rooms. Do not place objects containing liquid on the unit - vases, glasses, bottles etc.
- Ensure that the unit is well ventilated.
- Any ventilation openings must never be blocked or covered. The unit must be positioned at least 20 cm away from walls. The unit may only be fitted in a rack if adequate ventilation is ensured and if the manufacturer's installation instructions are followed.
- Keep away from direct sunlight and the immediate vicinity of heating elements and radiant heaters or similar devices.
- If the unit is suddenly moved from a cold to a warm location, condensation can form inside it. This must be taken into account particularly in the case of tube units. Before switching on, wait until the unit has reached room temperature.
- Accessories: Do not place the unit on an unsteady trolley, stand, tripod, base or table. If the unit falls down, it can cause personal injury and itself become damaged. Use the unit only with the trolley, rack stand, tripod or base recommended by the manufacturer or purchased together with the unit. When setting the unit up, all the manufacturer's instructions must be followed and the setup accessories recommended by the manufacturer must be used. Any combination of unit and stand must be moved carefully. A sudden stop, excessive use of force and uneven floors can cause the combination of unit and stand to tip over.
- Additional equipment: Never use additional equipment which has not been recommended by the manufacturer as this can cause accidents.
- To protect the unit during bad weather or when left unattended for prolonged periods, the mains plug should be disconnected. This prevents the unit being damaged by lightning and power surges in the AC mains supply.

Diagram 1



Diagram 2



¡INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES! ¡LÉANSE ANTES DE UTILIZAR EL APARATO Y GUARDENSE PARA SU USO POSTERIOR!

- El aparato ha sido producido por Hughes & Kettner según el IEC 60065 y salió de la fábrica en un estado técnicamente perfecto. Para conservar este estado y asegurar un funcionamiento sin peligros el usuario debe tener en cuenta las indicaciones y advertencias contenidas en las instrucciones de manejo. El aparato corresponde a la clase de protección l (toma de tierra protegida).

- LA SEGURIDAD, LA FIABILIDAD Y EL RENDIMIENTO DEL APARATO SOLO ESTAN GARANTIZADOS POR HUGHES & KETTNER CUANDO:
- el montaje, la ampliación, el reajuste, los cambios o las reparaciones se realicen por Hughes & Kettner o por personas autorizadas para ello;
- la instalación eléctrica del recinto en cuestión corresponda a los requisitos de la determinación del IEC (ANSI);
- el aparato se use de acuerdo con las indicaciones de uso.

ADVERTENCIA:
- Si se destapan protecciones o se retiran piezas de la carcasa, exceptuando si se puede hacer manualmente, se pueden dejar piezas al descubierto que sean conductoras de tensión.
- Si es necesario abrir el aparato, éste tiene que estar aislado de todas las fuentes de alimentación. Esto se debe tener en cuenta antes del ajuste, de un entretenimiento, de una reparación y de una sustitución de las piezas.
- Un ajuste, un entretenimiento o una reparación en el aparato abierto y bajo tensión sólo puede ser llevado a cabo por un especialista autorizado por el productor (según VBG 4) que conozca a fondo los peligros que ello conlleva.
- Las salidas de altavoces que estén provistas de la característica IEC 417/5036 (figura 1, véase abajo) pueden conducir tensiones peligrosas al contacto. Por ello es indispensable que antes de poner en marcha el aparato; la conexión se haya realizado únicamente con el cable de empalmes recomendado por el productor.
- Las clavijas de contacto al final de los cables conectores tienen que estar atornilladas o enclavadas a la carcasa, en tanto que sea posible.
- Sólo se pueden utilizar del tipo IEC 127 con la intensidad de corriente nominal indicada.
- El empalme del conductor de protección no se puede interrumpir en ningún caso.
- Las superficies provistas de la característica „HOT“ (figura 2, véase abajo), los paneles de fondo trasero o las protecciones con ranuras de ventilación, los cuerpos de ventilación y sus protecciones, así como las válvulas electrónicas y sus protecciones pueden alcanzar temperaturas muy altas durante el funcionamiento y por ello no se deberían tocar.
- Niveles elevados de la intensidad de sonido pueden causar continuos daños auditivos; por ello debe evitar acercarse demasiado a altavoces que funcionen a altos niveles. En tales casos utilice protecciones auditivas.

ACOMETIDA A LA RED:
- El aparato está proyectado para un funcionamiento continuo.
- La tensión de funcionamiento ajustada tiene que coincidir con la tensión de la red del lugar.
- Advertencia: el interruptor de la red del aparato tiene que estar en la posición OFF cuando se conecte el cable de red.
- La conexión a la red eléctrica se efectuará con la fuente de alimentación o con el cable de red que se entreguen con el aparato.
- Fuente de alimentación: una linea de conexión dañada no se puede sustituir. La fuente de alimentación no puede volver a ponerse en funcionamiento.
- Evite una conexión de la red eléctrica a distribuidores con muchas tomas de corriente.
- El enchufe para el suministro de corriente tiene que estar cerca del aparato y ser de fácil acceso.

SITUACION:
- El aparato debería estar situado en una superficie limpia y totalmente horizontal.
- El aparato no puede estar expuesto a ningún tipo de sacudidas durante su funcionamiento.
- Coloque el dispositivo de forma que el interruptor de la red quede accessible facilmente.
- Se deben evitar la humedad y el polvo.
- El aparato no puede ponerse en funcionamiento cerca del agua, la bañera, el lavamanos, la pila de la cocina, un recinto con tuberías de agua, la piscina o en habitaciones húmedas. Tampoco se pueden poner objetos llenos de líquido - jarrones, vasos, botellas, etc. - encima de él.
- Procure que el aparato tenga suficiente ventilación.
- Las aberturas de ventilación existentes no se deben bloquear ni tapar nunca. El aparato debe estar situado como mínimo a 20 cm de la pared. El aparato sólo se puede montar en un rack, si se ha procurado la suficiente ventilación y se han cumplido las indicaciones de montaje del productor.
- Evite los rayos del sol directos así como la proximidad a radiadores, electro-radiadores o aparatos similares.
- Si el aparato pasa repentinamente de un lugar frío a otro caliente, se puede condensar humedad en su interior. Esto se debe tener en cuenta sobretodo en los aparatos con válvulas electrónicas. Antes de poner en marcha el aparato se debe esperar hasta que éste haya adquirido la temperatura ambiental.
- Accesorios: el aparato no se puede colocar encima de carros, estantes, trípodes, soportes o mesas inestables. Si el aparato se cae puede causar daños personales y se puede estropear. Coloque el aparato sólo en un carro, rack, estante, trípode o soporte recomendado por el productor o que se le haya vendido junto con el aparato. En la instalación se deben seguir las indicaciones del productor así como utilizar los accesorios recomendados por el mismo para colocarlo encima. El conjunto del aparato con el pedestal se debe mover con mucho cuidado. Un paro brusco, la aplicación de una fuerza desmesurada o un suelo irregular puede ocasionar la caida de todo el conjunto.
- Piezas adicionales: no utilice nunca piezas adicionales que no estén recomendadas por el productor, ya que se podrían provocar accidentes.
- Para protejer el aparato de una tormenta o si no se supervisa ni utiliza durante algún tiempo, se debería desconectar la clavija de la red. Así se evitan daños en el aparato a causa de un rayo y golpes de tensión en la red de corriente alterna.

Figura 1



Figura 2



francais

CONSEILS DE SECURITE IMPORTANTS! PRIERE DE LIRE AVANT L'EMPLOI ET A CONSERVER POUR UTILISATION ULTERIEURE!

• L'appareil a été conçu par Hughes & Kettner selon la norme IEC 60065 et a quitté l'entreprise dans un état irréprochable. Afin de conserver cet état et d'assurer un fonctionnement sans danger de l'appareil nous conseillons à l'utilisateur la lecture des indications de sécurité contenues dans le mode d'emploi. L'appareil est conforme à la classification I (mise à terre de protection).

• SURETE, FIABILITE ET EFFICACITE DE L'APPAREIL NE SONT GARANTIS PAR HUGHES & KETTNER QUE SI:
• Montage, extension, nouveau réglage, modification ou réparation sont effectués par Hughes & Kettner ou par toute personne autorisée par Hughes & Kettner.
• L'installation électrique de la pièce concernée correspond aux normes IEC (ANSI).
• L'utilisation de l'appareil suit le mode d'emploi.

AVERTISSEMENT
• A moins que cela ne soit manuellement possible, tout enlèvement ou ouverture du boîtier peut entrainer la mise au jour de pieces sous tension.
• Si l'ouverture de l'appareil est nécessaire, celui-ci doit être coupé de chaque source de courant. Ceci est à prendre en considération avant tout ajustement, entretien, réparation ou changement de pieces.
• Ajustement, entretien ou réparation sur l'appareil ouvert et sous tension ne peuvent être éffectués que par un spécialiste autorisé par le fabricant (selon VBG4). Le spécialiste étant conscient des dangers liés à ce genre de réparation.
• Les sorties de baffles qui portent le signe IEC 417/5036 (fig. 1, voir en bas) peuvent être sous tension dangereuse. Avant de brancher l'appareil utiliser uniquement le câble de raccordement conseillé par le fabricant pour raccorder les baffles.
• Toutes les prises des câbles de raccordement doivent être, si possible, vissées ou verrouillées sur le boîtier.
• L'utilisation de fusibles rafistolés ou court-circuites est inadmissible.
• Ne jamais interrompre la connexion du circuit protecteur.
• Il est conseillé de ne pas toucher aux surfaces pourvues du signe „HOT" (fig. 2, voir en bas), aux parois arrières ou caches munis de fentes d'aération, éléments d'aération et leurs caches ansi qu'aux tubes et leurs caches. Ces éléments pouvant atteindre des températures élévées pendant l'utilisation de l'appareil.
• Les Niveaux de puissance élévés peuvent entrainer des lésions auditives durables. Evitez donc la proximité de haut-parleurs utilisés à haute puissance. Lors de haute puissance continue utilisez une protection auditive.

BRANCHEMENT SUR LE SECTEUR
• L'appareil est conçu pour une utilisation continue.
• La tension de fonctionnement doit concorder avec la tension secteur locale.
• Attention: L'interrupteur de secteur de l'appareil doit être sur la position OFF, lorsque le câble de réseau est raccordé.
• Le raccordement au réseau éléctrique s'effectue avec l'adaptateur ou le cordon d´alimentation livré avec l'appareil.
• Adaptateur: Un câble de raccordement abimé ne peut être remplacé. L'adaptateur est inutilisable.
• Evitez un raccordement au réseau par des boîtes de distribution surchargées.
• La prise de courant doit être placée à proximité de l'appareil et facile à atteindre.

LIEU D'INSTALLATION
• L'appareil doit être placé sur une surface de travail propre et horizontale.
• L'appareil en marche ne doit en aucun cas subir des vibrations.
• Posez l´appareil en place de sorte que l´interrupteur du réseau reste accessible facilement.
• Evitez dans la mesure du possible poussière et humidité.
• L'appareil ne doit pas être placé à proximité d'eau, de baignoire, lavabo, évier, pièce d'eau, piscine ou dans une pièce humide. Ne placez aucun vase, verre, bouteille ou tout objet rempli de liquide sur l'appareil.
• L'appareil doit être suffisamment aéré.
• Ne jamais recouvrir les ouvertures d'aération. L'appareil doit être placé à 20 cm du mur au minimum. L'appareil peut être monté dans un Rack si une ventilation suffisante est possible et si les conseils de montage du fabricant sont suivis.
• Evitez les rayons de soleil et la proximité de radiateurs, chauffages etc.
• Une condensation d'eau peut se former dans l'appareil si celui-ci est transporté brusquement d'un endroit froid à un endroit chaud. Ceci est particulièrement important pour des appareils à tubes. Avant de brancher l'appareil attendre qu'il ait la température ambiante.
• Accessoires: L'appareil ne doit être placé sur un chariot, support, trépied, bâti ou table instable. Une chute de l'appareil peut entrainer aussi bien des dommages corporels que techniques. Utilisez l'appareil uniquement avec un chariot, Rack, support, trépied ou bâti conseillé par le fabricant ou vendu en combinaison avec l'appareil. Les indications du fabricant pour l'installation de l'appareil sont à suivre, et les accessoires d'installation conseillés par le fabricant sont à utiliser. Un ensemble support et appareil doit être déplacé avec précaution. Des mouvements brusques et des revêtements de sol irreguliers peuvent entrainer la chute de l´ensemble.
• Equipements supplémentaires: Ne jamais utiliser un équipement supplémentaire n'ayant pas été conseillé par le fabricant, ceci pouvant entrainer des accidents.
• Afin de protéger l'appareil pendant un orage ou s'il ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, il est conseillé d'enlever la prise au secteur. Ceci évite des dommages dûs à la foudre ou à des coups de tension dans le réseau à courant alternatif.

Fig. 1



Fig. 2



italano

IMPORTANTI AVVERTIMENTI DI SICUREZZA! LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE PER UN UTILIZZO SUCCESSIVO

• L'apparecchio è stato costruito dalla Hughes & Kettner secondo la normativa europea IEC 60065 ed ha lasciato il nostro stabilimento in stato ineccepibile. Per garantire il mantenimento di tale stato e un utilizzo assolutamente privo di rischi l'utente è tenuto ad osservare le indicazioni e gli avvertimenti di sicurezza contenuti nelle istruzioni per l'uso. L'apparecchio rispecchia il livello di sicurezza I (collegato a terra).

• Sicurezza, affidabilità e prestazioni dell'apparecchio vengono garantiti dalla Hughes & Kettner solo ed esclusivamente se:
• Montaggio, ampliamento, rimessa a punto, modifiche e riparazioni vengono eseguite dalla Hughes & Kettner stessa o da personale da essa autorizzato.
• Gli impianti elettrici nei locali prescelti per l'uso dell'apparecchio rispondono alle normative stabilite dall'ANSI.
• L'apparecchio viene utilizzato come indicato nel libretto delle istruzioni per l'uso.

Avvertimenti:
• In caso di apertura di parti di rivestimento o rimozione di parti dell'involucro, a meno che non si tratti di pezzi rimovibili semplicemente a mano, possono venire alla luce parti dell'apparecchio conduttrici di tensione.
• Se l'apertura dell'apparecchio dovesse risultare necessaria è indispensabile staccare precedentemente quest'ultimo da tutte le fonti di tensione. Rispettare tale misura di prevenzione anche prima di un allineamento, di operazioni di manutenzione, della messa in esercizio o della sostituzione di componenti all'interno dell'apparecchio.
• Allineamento, operazioni di manutenzione o eventuali riparazioni dell'apparecchio in presenza di tensione vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato ed autorizzato, in grado di eseguire tali operazioni evitandone i rischi connessi.
• Le uscite degli altoparlanti contrassegnate dai caratteri IEC 417/5036 (vedi illustrazione 1 a fondo pag.) possono essere conduttrici di tensione pericolosa con cui evitare il contatto. Per questo motivo, prima di accendere l'apparecchio, collegare quest'ultimo agli altoparlanti servendosi esclusivamente del cavetto d'allacciamento indicato dal produttore.
• Tutte le spine e i cavi di collegamento devono essere avvitati o fissati all'involucro dell'apparecchio per quanto possibile.
• Utilizzare esclusivamente fusibili del tipo IEC 127 con la indicata corrente nominale.
• L'utilizzo di fusibili di sicurezza non integri e la messa in corto circuito del sostegno di metallo sono proibite.
• Non interrompere mai il collegamento con il circuito di protezione.
• Superfici contrassegnate dalla parola „HOT" (vedi illustrazione 2 a fondo pag.), cosi come griglie di aerazione, dispositivi di raffreddamento e i loro rivestimenti di protezione, oppure valvole e i relativi rivestimenti protettivi possono surriscaldarsi notevolmente durante l'uso e per questo motivo non vanno toccate.
• L'ascolto di suoni ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito. Evitate perciò la diretta vicinanza con altoparlanti ad alta emissione di suono e utilizzate cuffie protettive in caso ciò non sia possibile.

Alimentazione:
• L'apparecchio è concepito per il funzionamento continuo.
• La tensione di esercizio deve corrispondere alla tensione di rete a cui ci si allaccia.
• Attenzione: l'interruttore di alimentazione dell'apparecchio deve essere in posizione OFF quando viene allacciato il cavetto d'alimentazione.
• L'allacciamento alla rete elettrica avviene tramite alimentatore o cavetto d'alimentazione consegnato insieme all'apparecchio.
• Alimentatore: un cavo di connessione danneggiato non può essere sostituito. L'alimentatore non può più essere utilizzato.
• Evitate un allacciamento alla rete di corrente utilizzando cassette di distribuzione sovraccariche.
• La spina di corrente deve essere situata nelle vicinanze dell'apparecchio e facilmente raggiungibile in qualsiasi momento.

Locali di collocamento:
• Opportuno collocare l'apparecchio su una superficie pulita e orizzontale.
• Non sottoporre l'apparecchio in funzione a scosse e vibrazioni.
• L'apparecchio deve essere posizionato sempre in modo da assicurare il libero accesso all'interruttore di alimentazione.
• Proteggere l'apparecchio per quanto possibile da umidità e polvere.
• Non collocare l'apparecchio vicino ad acqua, vasche da bagno, lavandini, lavelli da cucina, locali umidi o piscine. Non appoggiare recipienti contenenti liquidi - vasi, bicchieri, bottiglie, ecc. - sull'apparecchio.
• Provvedere ad una buone aerazione dell'apparecchio.
• Eventuali aperture previste per la ventilazione dell'apparecchio non vanno ne bloccate, ne mai coperte. L'apparecchio va collocato ad almeno 20 cm di distanza dalle pareti circostanti e può essere inserito tra altre componenti di un impianto solo in caso di sufficiente ventilazione e qualora le direttive di montaggio del produttore vengano rispettate.
• Evitare di esporre l'apparecchio ai raggi del sole e di collocarlo direttamente nelle vicinanze di fonti di calore come caloriferi, stufette, ecc.
• Se l'apparecchio viene trasportato rapidamente da un locale freddo ad uno riscaldato può succedere che al suo interno si crei della condensa. Ciò va tenuto in considerazione soprattutto in caso di apparecchi a valvole. Attendere che l'apparecchio abbia assunto la temperatura ambiente prima di accenderlo.
• Accessori: non collocare l'apparecchio su carrelli, supporti, treppiedi, superfici o tavoli instabili. Se l'apparecchio dovesse cadere a terra potrebbe causare danni a terzi o danneggiarsi irreparabilmente. Utilizzate per il collocamento dell'apparecchio supporti, treppiedi e superfici che siano consigliate dal produttore o direttamente comprese nell'offerta di vendita. Per il collocamento dell'apparecchio attenetevi strettamente alle istruzioni del produttore, utilizzando esclusivamente accessori da esso consigliati. L'apparecchio in combinazione ad un supporto va spostato con molta attenzione. Movimenti bruschi o il collocamento su pavimenti non piani possono provocare la caduta dell'apparecchio e del suo supporto.
• Accessori supplementari: non utilizzate mai accessori supplementari che non siano consigliati dal produttore, potendo essere ciò causa di incidenti.
• Per proteggere l'apparecchio in caso di temporali o nel caso questo non venisse utilizzato per diverso tempo si consiglia di staccarne la spina di corrente. In questo modo si evitano danni all'apparecchio dovuti a colpi di fulmine o ad improvvisi aumenti di tensione nel circuito di corrente alternata.

Illustrazione 1



Illustrazione 2



This is to certify that

Hughes & Kettner

Edition Blue-R

complies with the provisions of the Directive of the Council of the European Communities on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility according to EMC directive 2004/108/EC and low voltage directive 2006/95/EC.

This declaration of conformity of the European Communities is the result of an examination carried out by the Quality Assurance Department of STAMER GmbH in accordance with European Standards EN61000-6-1, EN61000-6-2, and EN 60065 for low voltage.

STAMER MUSIKANLAGEN GMBH

Stamer Musikanlagen GmbH
Magdeburger Str. 8
66606 St.Wendel

Lothar Stamer Dipl.Ing.
Managing Director
St.Wendel, 1st of September 2008

Für das folgend bezeichnete Erzeugnis

Hughes & Kettner

Edition Blue-R

wird hiermit bestätigt, dass es den wesentlichen Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG und der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG festgelegt sind.

Diese Erklärung gilt für alle Exemplare und bestätigt die Ergebnisse der Messungen, die durch die Qualitätssicherung der Fa. STAMER Musikanlagen GmbH durchgeführt wurden. Zur Beurteilung des Erzeugnisses hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen: EN61000-6-1, EN61000-6-2.
Zur Beurteilung der Einhaltung der Niederspannungsrichtlinie wurde folgende Norm herangezogen: EN 60065

STAMER MUSIKANLAGEN GMBH

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller
Stamer Musikanlagen GmbH
Magdeburger Str. 8
66606 St.Wendel

abgegeben durch
Lothar Stamer Dipl.Ing.
Geschäftsführer
St.Wendel, 1. September 2008

Hughes & Kettner
Wendelinuspark
Tritschlerstr. 3
66606 St. Wendel, Germany
Tel: +49 (0) 68 51 - 905 0
Fax: +49 (0) 68 51 - 905 103

International Inquiries:
Fax: +49 - 68 51 - 905 200
hkinternational@hughes-and-kettner.com

www.hughes-and-kettner.com



MS D-2075 09/08